

Lingua sherpa

Conversazione e vocabolario di base

di

Lhakpa Doma Sherpa
Karl-Heinz Krämer (Tsak)
Chhiri Tendi Sherpa (Salaka)

in collaborazione con Pasang Sherpa (Salaka), Kancha Nurbu Sherpa (Salaka),
Phuri Sherpa (Pinasa) und Lhamu Sherpa (Salaka)



Il ricavato di questo libro sarà utilizzato per costruire un asilo nel villaggio di Yawa (ora Hewa) nel distretto di Solukhumbu, Nepal.

Pubblicato a cura di

Lhakpa Doma Sherpa e Karl-Heinz Krämer

Hennef, Germania, 2018

.....

Sommario

Osservazioni introduttive	5
Sherpa Conversazione (sherpa italiano)	9
Vocabolario di base sherpa italiano	37
Vocabolario di base italiano sherpa	89
Coniugazione di verbi sherpa (sherpa italiano)	155
Appendice	171
numeri	171
nomi sherpa	173
saggezze sherpa	175

Introduzione:

Gli Sherpa sono uno dei tanti popoli del Nepal. Essi stessi pronunciano il loro nome popolare come Sherwa (shar-wa). Il termine sherpa è di solito associato a quelle persone che agiscono come guide e vettori per le spedizioni in alta montagna e trekking tour di europei, americani, australiani, giapponesi e così via. Ma non tutti coloro che sono chiamati Sherpa nella stampa sono davvero Sherpa. Oggi il termine Sherpa è diventato sinonimo di escursionisti e guide d'alta montagna per eccellenza.

I veri Sherpa sono un gruppo relativamente giovane del mosaico della popolazione nepalese. Ricerche condotte da una spedizione tedesca a metà degli anni Sessanta hanno dimostrato che essi immigrarono tra il 1530 e il 1600 dalla provincia tibetana orientale di Kham (secondo le ultime ricerche anche il vicino Sichuan occidentale) attraverso l'alto passo dell'Himalaya Nangpa La nel Nepalese Solu-Khumbu, a sud-ovest del Monte Everest. Questo spiega anche il nome popolare: "gente dell'Est (shar-wa)".

Il paesaggio di Solu-Khumbu non va confuso con l'attuale distretto di Solu-Khumbu. Lo stato nepalese tagliò deliberatamente l'area dello Sherpa più volte in divisioni amministrative, per esempio nel 1886 quando furono creati i distretti East No. 2 e 3 e nel 1961 quando furono definiti gli attuali confini distrettuali. Il paesaggio tradizionale di Solu-Khumbu si estende a ovest oltre i confini dell'attuale distretto di Solu-Khumbu fino a quasi Jiri, mentre la parte sud-orientale del distretto non è popolata da Sherpa.

Sotto il termine originale Solu-Khumbu si riassumono i paesaggi di Khumbu, Pharak e Solu. Khumbu è un'alta valle dell'Himal Khumbu, che comprende alte montagne come il Monte Everest (in Nepali Sagarmatha, chiamato dalla Chomolungma Sherpa) e Lhotse. Namche Bazar, chiamato Nauche dallo Sherpa, è con circa 3.500 m il luogo più basso situato di questa valle, i cui insediamenti raggiungono fino a quasi 5.000 m di altezza. Pharak, con la famosa pista di Lukla, è lo stretto corridoio della gola di Dudh Kosi a sud di Namche Bazar. A sud-ovest di Pharak si unisce a Solu, noto come Shorong come Sherpa. Mentre nel Khumbu e nel Pharak le condizioni naturali della popolazione pongono dei limiti, la maggior parte degli Sherpa di Shorong vive ad un'altezza compresa tra i 2.300 e i 4.000 m. Le pendici più basse sono riservate ad altri gruppi etnici.

La Sherpa Society è divisa in clan esogei, cioè i matrimoni sono possibili solo tra membri di clan diversi. Un ordine sociale gerarchico, come è tipico della

società indù del Nepal, è completamente estraneo agli sherpa. Secondo il sistema Kipat, tradizionalmente diffuso tra i gruppi etnici, l'intera area dello Sherpa era originariamente divisa in territori clanici, cioè il paese apparteneva al clan e non agli individui. Queste aree del clan sono state espropriate con l'abolizione del sistema Kipat (abolizione definitiva nel 1949) da parte dello stato nepalese in espansione.

La cultura sherpa si basa sull'antico buddismo tibetano Nyingmapa e si mescola con idee e pratiche animiste e sciamaniche. Fino al XX secolo i laici laici erano caratteristici per i loro eremi a scopo di meditazione, per i templi dei villaggi come centri religiosi e per la mancanza di una cultura monastica. Solo nel 1916 fu fondato a Tengboche il primo monastero nella zona di Sherpa con monaci celibi. Nel frattempo, sotto l'influenza tibetana, sono stati creati numerosi altri monasteri e anche alcuni conventi.

Come tutte le culture etniche nepalesi, quella degli Sherpa è in grave pericolo di decadimento. Le ragioni non stanno solo nell'incontro con i valori e gli stili di vita occidentali, che dagli anni Cinquanta in poi sono sempre più diffusi attraverso i cosiddetti aiuti allo sviluppo, la ricerca scientifica, l'alpinismo e il turismo, ma anche nella diffusione e nei contenuti dei media su tutto il territorio nazionale e quindi anche attraverso lo Sherpa. Essi si trovano anche nel modo in cui vengono trattati e classificati dalla classe dirigente del Nepal, che appartiene agli alti monarchi indù.

Tradizionalmente gli sherpa vivono dell'agricoltura e dell'allevamento del bestiame, integrati dal commercio regionale. Gli scambi tradizionali con il Tibet attraverso il La Nangpa sono quasi cessati a causa della politica cinese nei confronti del Tibet. Una moderna fonte di reddito è il turismo, ma solo pochi sherpa fanno davvero il grande business con esso. La maggior parte degli Sherpa trova lavori inferiori solo nell'industria del trekking come trasportatori o guide. L'accesso a questi posti di lavoro è a Kathmandu. Oggi, quindi, molti giovani sherpa si spostano avanti e indietro tra il paese e la città. Quest'ultimo, tuttavia, offre ancora poche opportunità ai membri dei gruppi etnici. Centinaia di Sherpa hanno dato la vita negli ultimi 50 anni a spedizioni ardite al servizio degli alpinisti, più recentemente anche a spedizioni nazionali. Solo gradualmente alcuni di essi, come Pasang Lhamu e Babu Chhiri, sono adeguatamente apprezzati dallo Stato.

La lingua Sherpa non è una vera e propria lingua scritta. Di recente si è tentato di introdurre una forma scritta di questa lingua basata sulla scrittura tibetana, ma non è stato facile. La lingua Sherpa risale ad un dialetto tibetano parlato nel 15 ° secolo nella provincia orientale tibetana di Kham, ma negli ultimi 500 anni si è sviluppata in modo indipendente. Pertanto, la lingua

sherpa deve essere considerata oggi come una lingua separata, indipendente dal moderno tibetano. In tempi moderni, la lingua Sherpa è stata arricchita da numerose parole prese dal nepalese o dall'inglese. Anche all'interno della principale area di insediamento dello Sherpa ci sono differenze regionali nell'uso di questa lingua oggi. Nel Khumbu, per esempio, l'uso delle parole è leggermente diverso da quelli usati in Pharak, Shorong, Helambu, Rolwaling, nella valle dell'Arun o Darjeeling, e così via. In questo libro abbiamo incluso le parole così come sono usate nella patria di Lhakpa e Tendis, la regione Takshindu di Shorong.

Usiamo una forma semplificata latinizzata di trascrizione, che richiede alcuni commenti. Le vocali sono per lo più pronunciate brevemente e apertamente. Per quanto riguarda le consonanti, sono importanti le seguenti regole:

ch è pronunciato come ch nella parola inglese *cheap*

j è pronunciato come j nella parola inglese *jam*

ph è pronunciato come bilabiale suono *f*

y è pronunciato come y nella parola inglese *young*

z è un suono a s espresso come z nella parola inglese *zero*

zh è pronunciato come j nella parola francese *jour*

lh è un suono speciale in cui l'h è chiaramente udibile subito dopo l (Molti madrelingua nepalesi hanno problemi con la distinzione dei suoni l e lh, che è importante per la lingua Sherpa, ma sconosciuto in nepalese, che è evidente anche nella stampa moderna).

All'interno della moderna élite sherpa oggi c'è una discussione su come rendere la lingua sherpa una lingua scritta. I leader sherpa con una profonda conoscenza della lingua classica tibetana chiedono l'uso della scrittura tibetana a causa della grande vicinanza linguistica e religiosa dello sherpa alla cultura tibetana. Ma la maggior parte degli sherpa non è in grado di leggere e scrivere sceneggiature tibetane. La generazione più giovane in particolare tende quindi a utilizzare la sceneggiatura Devanagari, ad esempio sulle riviste Sherpa.

Sia lo script Devanagari che la già citata trascrizione in latino semplificato causano alcuni problemi per quanto riguarda la corretta riproduzione dei suoni Sherpa. Inoltre, gli Sherpa che preferiscono lo script Devanagari usano questo script in una forma così come è usato e particolarmente pronunciato nei Nepali moderni. Di conseguenza, coloro che conoscono la struttura delle lingue tibetano-birmano occasionalmente hanno problemi con l'ortografia Devanagari delle parole Sherpa. Vediamo anche il pericolo di un'ulteriore

nepalizzazione della cultura Sherpa. Tuttavia, abbiamo scelto la forma della trascrizione Devanagari per i seguenti motivi:

1. Oggi è la forma scritta più comune della lingua Sherpa.
2. Aiuta il giovane Sherpa, che è stato educato nella lingua nepalese, a riconoscere la propria lingua madre nelle Scritture.
3. E' il modo migliore per avvicinare la lingua sherpa alle persone che usano i nepalesi o un'altra lingua etnica del Nepal come loro lingua madre. La scarsa conoscenza delle lingue e delle culture etniche è una delle principali ragioni dell'esclusione dei gruppi etnici in uno Stato dominato da alte élite di lingua indù che usano il nepalese come lingua madre.
4. La trascrizione Devanagari aiuta in caso di dubbio a catturare la pronuncia corretta. Questo è particolarmente vero per quelle parole dal suono molto simile in cui la trascrizione latina utilizzata è inadeguata.

Parte I

Sherpa conversazione

Sherpa (nella scrittura latina) – Sherpa (nella scrittura devanagari) – Italiano

Capitolo 01

il benvenuto

Khyoro min kang hin ? / Khyoro minla kang si ?	ख्योरो मिन कङ हिन ? / ख्योरो मिनला कङ सी ?	Qual è il tuo nome?
Nye min Lhakpa hin. / Nye minla Lhakpa siwi.	डेय मिन ल्हक्पा हिन । / डेय मिनल ल्हक्पा सिवी ।	Il mio nome è Lhakpa. / mi chiamo Lhakpa.
Khyoro khangba keni hin ? / Zimkhang keni hin ?	ख्योरो खाङबा केनी हिन ? / जिम्खङ केनी हिन ?	Dov'è la tua casa? / Dove abiti?
Nye khangba yambula hin.	डेय खाङबा यम्बुल हिन ।	La mia casa è a Kathmandu. / Io vivo a Kathmandu
Keni di ? / Keni pheпки ? Nga skulla diwi.	केनी डि ? / केनी फेप्की ? ङ स्कुलला डिवी ।	Dove andate? Vado a scuola.
Khyoro skul keni hin ?	ख्योरो स्कुल केनी हिन ?	Dove si trova la vostra scuola?
Nye skul salleri hin. Desu phaplu cho thakringbu wai ?	डेय स्कुल सल्लेरी हिन । देसु फप्लु चोओ थाकरिङबु वई ?	La mia scuola è in Salleri. Quanto dista Phaplu da qui?
Minet khalzhik choi thokitene.	मिनेट खल्जीक चोइ थोकितेने ।	Ci vogliono circa venti minuti.
Cho baje kyasung ? Dash baje kyasung.	चोओ बजे क्यासुङ ? दश बजे क्यासुङ ।	Che ore sono adesso? Sono le dieci.
Lo cho lepki ? Lo khaljik tang nga lepkiwi.	लो चोओ लेप्की ? लो खल्जीक तङ ङ लेप्कीवी ।	Quanti anni hai? Ho venticinque anni.
Tama khyurung ? Nga lo khaljik tang sum lepkiwi .	तमा ख्यूरुङ ? ङ लो खल्जीक तङ सुम लेप्कीवी ।	e lei? Ho ventitré anni.

Khyoro pala tang mama keni zhuki ? / Khyoro papa tang ama keni dekiwi ?	ख्योरो पाला तड ममा केनी ज्यूकी ? ख्योरो पापा तड मम केनी देकीवी ?	Dove vivono i tuoi genitori?
Nye pala tang mama yulla zhukiwi.	डेय पाला तड ममा यूल्ला ज्यूकीवी ।	I miei genitori vivono nel villaggio.
Khyoro yulki min kang si ? Nye yulla sitiling siwi.	ख्योरो यूल्की मिन कड सि ? डेय यूल्ला सितीलीड सिवी ।	Qual è il tuo paese? Il mio paese si chiama Shiteling.
Khirang pin cho wai ?	खिरड पिन चोओ वई ?	Quanti fratelli e sorelle hai?
Achu nyi tang ai chik wai.	अच्यू डि तड अई चिक वई ।	Ho due fratelli più grandi e una sorella più grande.
Khyoro tertang sising dalza lemuti su hin ?	ख्योरो तेरतड सिसिड दल्जा ल्यामुती सु हिन ?	Chi è il tuo migliore amico?

 Capitolo 02

la conversazione

Di kang hin ?	दि कड हिन ?	Che cosa è questo?
Di kitap hin.	दि किताप हिन ।	Questo è un libro.
Phokiti kang hin ?	फोकिती कड हिन ?	Che cosa è quello?
Phokiti naksha hin.	फोकिती नाक्शा हिन ।	Quella è una mappa.
Tasam khyurung kangki ?	तसम ख्यूरुड कडकी ?	Cosa stai facendo in questi giorni?
Nga tasam treking laka kiiwai.	ड तसम ट्रकिड लका किइवई ।	Io lavoro per il trekking.
Nangla phewa. / Khangba shok.	नाडला फेवा । / खडब स्योक ।	Si prega di entrare!
Jusa. / Juni. / De.	ज्यूस । / ज्यूनी । / दे ।	Prego, si accomodi!!
Nam lemu chungsung.	नम ल्येमु चुडसुड ।	Il tempo è bello.
Haring cherwa gyakitene.	हारिड छेर्व ग्यकितेने ।	Forse piove oggi.
Cherwa gyakinok.	छेर्व ग्यकिनोक ।	Piove.
Sama sota ? / shalak sheu ?	समा सोता ? / स्यलाक सेउ ?	Hai fatto colazione? / Avete mangiato a cena?
Lhowa lasung.	लहोव लासुड ।	Ho fame.

Komba lasung.	कोम्बा लासुङ ।	Ho sete.
Khyoro lungbi min kang hin ?	ख्योरो लुङबी मिन कङ हिन ?	Qual è il tuo paese?
Kanisu pheu ? / Kanisu wau ?	कनीसु फेउ ? / कनीसु वउ ?	Di dove sei?
Thangbu ? / Thangburang ?	थाङबु ? / थाङबुरङ ?	Come stai? / Stai bene?
Las, thangburang.	लस, थाङबुरङ ।	Sì, sto bene.

 Capitolo 03

 Dialogo

Mathe alai gal hina.	मठे अलइ गाल हिना ।	Non abbiamo visto da molto.
Solcha se phep. / Cha thung shok.	सोल्च्य से फेप । / च्यअ थुङ स्योक ।	Si prega di venire a bere il tè.
Shalak se phep. / Sama sap shok.	स्यलक से फेप । / समा सप स्योक ।	Ti aspettiamo per il pranzo / Ti aspettiamo per la cena.
En chesung.	यन छेसुङ ।	Sono stanco.
Kole kyani sisa. / Kole kyani sunga.	कोले क्यनि सिस । / कोले क्यनि सुङा ।	Si prega di parlare più lento.
Nga pasang tang mula hatla galin.	ङ पासाङ तङ मुल हटला गालिन ।	Sono andato al mercato con Pasang.
Hatla ngira skulki dalza thesung.	हटला डिरा स्कुलकी दाल्जा ठेसुङ ।	Abbiamo incontrato il nostro compagno di giochi sul mercato.
Ngirang teri sakhangla chya thung galin.	डिरङ तेरी सखङला च्या थुङ गालिन ।	Siamo andati tutti al ristorante di bere il tè.
Nye dalza Sunitaki barela tamnye kyain.	ङे दाल्जा सुनिताकी बरेल तम्ङे क्याइन ।	Abbiamo parlato di mia amica Sunita.
Sunita lopin hotup tamnye nye dalzi tesu hakkosung.	सुनिता लोपइन होतुप तम्ङे ङे दल्जी तेसु हक्कोसुङ ।	Sapevo dal mio amico che Sunita sta ancora studiando.
Nyirang denla diwi.	डिरङ डेनला डिवी ।	Andiamo a un invito.
Haring nga khomu me.	हरिङ ङ खोमु मेए ।	Oggi ho a che fare.
Khyurung khomu wata ?	ख्यूरुङ खोमु वता ?	Sei libero?

Goki sama kangse ?	गोकी समा कडसे ?	Quello che abbiamo a cena?
Haring gomu syakpa sap.	हरिङ गोमु स्यकपा सप ।	Stasera mangiamo piatto unico con patate.
Keni zhuki ?	केनी ज्यूकी ?	Dove abiti?
Nga Bauddha dekiwi.	ङ बौद्ध देकिवी ।	Io vivo a Bauddha.
Phoki katiki minti kangsi ?	फोकी काअतिकी मिनती कडसि ?	Qual è il nome di quella montagna?
Jambulingki ka thenbuti dakpi lungbala wai.	जम्बुलिङकी काअ थेन्बुती दाक्पी लुङबाला वाई ।	La montagna più alta della terra è nel nostro paese.
Diti solukhumbula wai di nepalki sharla khelkiwi.	दिती सोलुखुम्बुला वाई दि नेपालकी स्यरल खेल्कीवी ।	Lui è in Solu-Khumbu, nella parte orientale di Nepal.

 Capitolo 04

In visita a Solu

Dakpu sherwa teriki dakpi lungsung jetup megiwi.	दाक्पु शेर्वा तेरीकी दाक्पी लुङसङ जेतुप म्यगिवी ।	Noi Sherpa non dobbiamo dimenticare la nostra cultura.
Dapki khangba peza tang kyani sherwi tamnye kigokiwi.	दाक्पी खडबा पेजा तङ क्यानी शेर्वी तम्डे किगोकिवी ।	Abbiamo bisogno di parlare a casa con i nostri figli la lingua Sherpa.
Khyurung solu dop bela kanisu di ?	ख्यूरुङ सोलु डोप बेला कनीसु डि ?	Dove si va a Solu ?
Parsala jirine diwi, parsala namdula phaplu diwi.	परसल जिरीले डिवी, परसल नम्डुला फप्लु डिवी ।	A volte vado da Jiri a piedi, e qualche volta io volo a Phaplu.
Jirine galsing khangba leula nyima cho thowaki ?	जिरीने गल्सीङ खडबा लेउला डिमा चो थोवकी ?	Quanti giorni ci vogliono da Jiri a casa tua ?
Gadila nyima chik tang kangbi nyima sum kyani nyima zhi thokiwi.	गडिला डिमा चिक तङ कडबी डिमा सुम क्यानी डिमा जि थोकीवी ।	Ci vogliono quattro giorni, un giorno sull'autobus e tre giorni a piedi.
Lam tsukoi wai ?	लम चुकोई वाइ ?	Come è la strada ?
Lalai dasala ken tang lalai dasala thul wai.	ललइ दसला केन तङ ललइ दसला थुल वाइ ।	In alcuni luoghi la strada sale, e giù in alcuni

Lamla sama sap tang shasa detup dasa watang me ? / Lamla sama sap tang shasa detup dasa watang me ?	लम्ला सम सप तड स्यस देतुप दासा वतड मे ? / लम्ला सम सप तड स्यस देतुप दासा वतड मे ?	luoghi. C'è qualche hotel o ristoranti in viaggio ?
Lamla nyiloku tang sama sap dasa lemo wai.	लम्ला डिलोकु तड समा सप दास ल्यमो वाइ ।	Ci sono bei occasioni per mangiare e dormire.
Dang khyurung kani galu ? / Dang khyurung kani pheu ?	दाड ख्यूरुड कनी गालु ? र दाड ख्यूरुड कनी फेउ ?	Dove sei stato ieri ?
Dang nga yuk galin. Kani yuk galup ?	दाड ड युक गलिन । कनी युक गलुप ?	Ieri ho fatto le visite. Dove l'hai guidate ?
Dalzimula nagarkot galin.	दाल्जीमुला नागरकोट गलिन ।	Sono andato con un amico a Nagarkot.
Nagarkot ne sagarmatha thongita ?	नागरकोट नेय सगरमाथा थो गीता ?	Riesci a vedere il Monte Everest da Nagarkot ?
Desu bos tso bajela ditang ?	देसु बोस चो बजेला डितड ?	A che ora l'autobus parte da qui?
Tertang sising gomiti cha bajela diwi.	तेरतड सिसिड गोमिती छ बजेला डिवी ।	Il primo autobus parte alle 6 ore.
Dakpu yambula tso baje lepki ?	दक्पु यम्बुला चो बजे लेप्की ?	A che ore si arriva a Kathmandu ?
Dakpu dui baje tsoila lepkiwi.	दक्पु दुइ बजे चोइल लेपकिवी ।	Arriveremo circa a due ore.
O, yambu yang metsenge tang mi mangmu nok.	ओ । यम्बु यड मेचेडे तड मी मडमु नोक ।	Oh, Kathmandu è sporco e ci sono quanta gente.
Metsenge wosirang loup tang laka kitupla derang hunggosung.	मेचेडे वोसिरड लोउप तड लका कितुपला देरड हुडगोसुड ।	É sporco, ma siamo venuti qui a causa del lavoro e di apprendimento.
Deki lhap dasa lemuti keni hinang ?	देयकी ल्हप दासा ल्यमुती केनी हिनड ?	Qual è il posto migliore per visitare?
De lhap dasa bangi wai. Keni phepki Bauddha, Swayambhu, Pashupatinath ... ?	देय ल्हप दासा बडी वइ । केनी फेप्की बौद्ध, स्वयम्भू, पशुपतिनाथ ?	Ci sono molti posti da visitare. Dove vuoi andare, Bauddha, Swayambhu, Pashupatinath...?
Haring Bauddha dop hina ?	हरिड बौद्ध डोप हिना ?	Oggi andiamo a Bauddha, o.k. ?
Hanumandhoka sang	हनुमानढोका सड ल्हढोगोकिवी	Dobbiamo anche visitare

lhadhogokiwi lhap sama bangi wai.	लहप समा बडी वइ ।	Hanuman Dhoka. C'è molto da vedere.
Te tangboki pe tang dongbu chikla jou khangba wai.	त्य तडबोकी पे तड दोडबु चिकला जोउ खडबा वइ ।	Vi si possono trovare la storia antica e una casa che è stato fatto da un singolo albero.
Kenisang khangbatirang nok tiwi baliti keni depkitang ?	केनीसड खडबातिरड नोक, तिवी बालीती केनी देप्कीतड ?	Ci sono case ovunque. Dove piantare il grano?
Mi mangsoki chokhangla ngewi.	मि मडस्वकी छोखडला डेवी ।	La maggior parte delle persone compra cibo nei negozi.

 Capitolo 05

Problemi di Sherpa gioventù

Tasam mi mangso shaharla dekiwi.	तसम मि मडस्व शहरला देकीवी ।	Adesso la maggior parte delle persone vivono in città.
Mi lalai shaharla miji kyongup gaakiwi.	मि ललाइ शहरला मिजी क्योडुप गाअकिवी ।	Alcune persone amano la vita della città.
Shaharla miji kyongupla kangi dukpa wai ?	शहरला मिजी क्योडुपला कडी दुक्प वइ ?	Quali sono i problemi della vita di città ?
Chila mi mangswa yambula dop hinang ?	चिल मि मडस्व यम्बुला डोप हिनड ?	Perché la maggior parte delle persone vanno a Kathmandu ?
Yulla rang desing lemu loup tang milungba dop kang amochou kyan mi yambula dop hin.	यूला रड देसिड ल्यमु लोउप तड मिलुडबा डोप कड अमोछोउ क्यन मि यम्बुला डोप हिन ।	Se viviamo in paese, noi non riceviamo una buona educazione e non possiamo nemmeno andare all'estero; pertanto, la gente va a Kathmandu.
Kyurungla shaharki miji gaa nouki yulki miji gaa nok ?	क्यूरुडला शहरकी मिजी गाअ नोउकी यूल्की मिजी गाअ नोक ?	Che cosa ti piace di più, la vita di città o la vita del paese?
Ngala yulki miji gaa wai chilasing nga yulla keu hin.	डला यूल्की मिजी गाअ वइ चिलसिसिड ड यूला केउ हिन ।	Mi piace la vita del villaggio, perché sono nato in un villaggio.

Nye yulwa towa thinmu tang dukpala dalja kiwi.	डे यूल्वा तोव थिन्मु तड दुक्पाला दल्जा किवी ।	I miei vicini di casa sono gentili e disponibili.
Dakpi yulla mi khamu metu tapki dakpi yulla yarko magalup hin.	दाक्पी यूल्ला मि खामु मेतु तपकी दाक्पी यूल्ल यरके मगालुप हिन ।	Non ci sono persone istruite nel nostro paese, in modo che non si sviluppa.
Japaniz tamnye laa tso laup ?	जापानीज तम्डे लाअ चो लउप ?	Quanti mesi hai imparato il giapponese?
Nye japaniz tamnye laa tuk lain.	डे जापानीज तम्डे लाअ टुक लइन ।	Ho imparato sei mesi giapponese.
Khyoro mastar jarman hinangki nepali hin ?	ख्योरो मस्टर जर्मन हिनडर्का नेपाली हिन ?	È il tuo insegnante tedesco o nepalese?
Jarman tang japaniz tamnye tsukoti mang kale nok ?	जर्मन तड जापानीज तम्डे चुकोती मड कले नोक ?	Quale lingua è più difficile, tedesco o giapponese?
Khyoro tamnye namba tso lapseki ?	ख्योरो तम्डे नम्बा चो लपसेकी ?	Quante lingue parli?
Khyoro mamiki maup tamnye kang hin ?	ख्योरो ममीकी लउप तम्डे कड हिन ?	Qual è la tua lingua materna?
Khyoro zendi kyaup ?	ख्योरो जेन्दी क्याउप ?	Sei sposato?
Las, nye jendikyan lo sum gal.	लस, डे जेन्दी क्यन लो सुम गल ।	Sì, mi sono sposato tre anni fa.
Peza watang me ?	पेजा वतड मे ?	Hai figli?
Khyoro ru kang hin ?	ख्योरो रू कड हिन ?	Per quale clan appartieni?
Nye ru salaka hin.	डे रू सलाका हिन ।	Io appartengo a Salaka Klan.

Capitolo 06

Spostare nella terra di Sherpa

Di mendok min kang hin ?	दि मेन्दोक मिन कड हिन ?	Qual è il nome di questo fiore?
Di tongmar mendok hin.	दि तोङ्मर मेन्दोक हिन ।	Questo è un fiore di rododendro.
Di laa kangla syarki ?	दि लाअ कडला स्यरकी ?	In che mese fiorisce?
Chet tang baisakhla syorkiwi.	चेत तड बैसाखल स्योरकीवी	Fiorisce in Aprile e Maggio.

Nga phila galin.	ङ फिला गलिन ।	Ero andato al bagno
Haring cherwa gekinok.	हरिङ छेर्वा ग्यकीनोक ।	Oggi piove.
Haring nam ngekinok.	हरिङ नम डेकीनोक ।	Oggi il cielo preme particolarmente. (Oggi è il maltempo)
Kyirung de dekinok ?	ख्युरूङ दे देकिवी ?	Resterai qui?
Sala nyirang Zhung diwi.	सला डिरङ जुङ डिवी ।	Domani andiamo a Junbesi.
Sangbu nyirang Takshindu diwi.	सङबु डिरङ टाक्सिन्दु डिवी ।	L'anno prossimo andremo a Takshindu.
Nyirang mani rong diwi.	डिरङ मनी रोङ डिवी ।	Stiamo pregando.
Sherwa towa gawa galsima lhangangla mani rong diwi.	शेर्वा तोव गाव गल्सीम लहङडला मनी रोङ डिवी ।	Gli Sherpa andare al monastero a pregare quando sono vecchi.
Gawa gama lhangangla kyakinok.	गावा गामा लहङडला क्यकीनोक ।	Gli anziani si muovono in monastero.
Mani rong gosung sinok.	मनी रोङ गोसुङ सिनोक ।	Hanno detto che volevano pregare.
Peza lakala galnok.	पेजा लकाला गलनोक ।	I bambini sono andati a lavorare.
Khyokpeza teri trekingla galnok.	ख्योकपेजा तेरी ट्रेकिङला गलनोक ।	Tutti i giovani sono andati per il trekking.
Udgyen sardar hin.	उङग्येन सरदार हिन ।	Udgyen è una guida di trekking.
Khumjungki mi nok.	खुम्जुङकी मी नोक ।	Viene da Khumjung
Mi tengbu nok.	मी टेङबु नोक ।	Lui/lei è onesta.
Mi lemu nok.	मी ल्यमु नोक ।	Lui/lei è una brava persona.
Suhinang ?	सुहिनङ ?	Chi è lui/lei ?
Tsukoi nok ?	चुकोइ नोक ?	Come è lui/lei ?
Nama samba tsukoi nok ?	नमा सम्ब चुकोइ नोक ?	Qual è la nuova nuora?
Zemu nok.	जेमु नोक ।	Lei è carina.
Kitang tsukoi nok ?	कितङ चुकोइ नोक ?	Qual è il suo personaggio / comportamento ?
Semla kang wai ?	सेमला कङ वइ ?	Cosa ne pensi?
Sem dukpa langginok. / Pap langginok.	सेम दुक्पा लंगिनोक । / पप लंगिनोक ।	Sono preoccupato.
Chila?	चिला ?	Perché?
Khangba zop bela mi	खङबा जोप बेला मी छवा	A causa della costruzione

chawa mangmu phoksung.	मङ्मु फोक्सुङ ।	della casa io sono totalmente in debito.
Awa ami changga kitup bela di miti chawala shorsung.	अव आमी छडगा कितुप बेल दि मिती छवाला सोरसुङ ।	Questa persona è in debito a causa della seconda cerimonia per i loro genitori morti.

 Capitolo 07

 Conversazione quotidiana

Pezi zendi nam hin ?	पेजी जेन्दी नम हिन ?	Quando è il matrimonio dei figli?
Gaki changga gomalake kyain.	गकी छडगा गोमलाके क्यइन ।	La seconda cerimonia funebre per la nonna ha già avuto luogo.
Shing nyewap sin wai.	सिङ डेवप सिन वइ ।	Voglio comprare un terreno.
Tiki shing tsonggi nok.	तिकी सिङ चोङगी नोक ।	Sta vendendo la sua terra.
Peza tikpe lawala joku megiwi.	पेजा टिक्पे लवला जोकु म्यगिबी ।	I bambini non sono autorizzati a lavorare come lavoratori dipendenti.
Nyirang guala diwi. pho tokpa gyapnok.	डिरङ ग्यला डिवी । फो टोक्पा ग्यपनोक ।	Stiamo andando in India. C'è una frana.
Kalak towa tsang joinok.	कलक तोव छड जोङनोक ।	I corvi costruiscono i loro nidi.
Di ra karmuti ngala tsonggita ?	दि र करमुती डला चोङगीता ?	Mi venderà quella capra bianca?
Khyurung lhowa langginoka ?	ख्युरूङ ल्होव लङगीनोका ?	Hai fame?
Nga lhowa langginok.	ङ ल्होव लङगीनोक ।	Ho fame.
Komba langginok.	कोम्बा लङगीनोक ।	Ho sete.
Lhowarang me.	ल्होवारङ मे ।	Non ho fame.
Kombarang me.	कोम्बारङ मे ।	Non ho sete.
Haring hriu wan riki biruwa pinok.	हरिङ ह्रिउ वन रिकी बिरूव पिनोक ।	Oggi le scimmie venivano a strappare le piantine di patate.
Ang tikpe ching tangnok.	आङ टिक्पे चिङ तङनोक ।	Il bambino era pipì.

Namgel chyangbu hin. / Namgel chyangbu nok.	नमोल च्यङ्बु हिन । / नमोल च्यङ्बु नोक ।	Namgyal è intelligente.
Tendi girpu nok.	तेन्डी गिरपु नोक ।	Tendi è grande.
S.L.C. pas kyanok.	एस. एल. सि. पस क्यनोक ।	Ha superato la S.L.C.
Nga tul khala denwai.	ङ तुल खला देनवइ ।	Sono seduto su una sedia.
Nye min Ananda Lopsang siwi / hin.	ङे मिन अनान्द लोपसाङ सिवी / हिन ।	Mi chiamo Ananda Lopsang.
Khyurungla puzhung tso wai ?	ख्युरूङला पुजुङ चो वइ ?	Quanti figli hai?
Ngala puzhung nyi wai.	ङला पुजुङ ङि वइ ।	Ho due figli.
Nye peza tikpe wai.	ङे पेजा टिक्पे वइ ।	I miei figli sono piccoli.
Khyurungla peza tso wai ?	ख्युरूङला पेजा चो वइ ?	Quanti figli hai?
Ngala pum sum wai : Pemba, Phurwa tang Kenchi.	ङला पुम सुम वइ : पेम्बा, फुर्वा तङ केन्ची ।	Ho tre figlie: Pemba, Phurwa e Kenchi.

capitolo 08

Problemi villaggio

Lhaki sama simbu zonok.	ल्हाकी समा सिम्बु जोनोक ।	Lhaki cucinato cibo delizioso.
Pasang sama lemu mazonok.	पासाङ समा ल्यमु मजोनोक ।	Pasang non ha cucinato un buon pasto.
Nye shamung hurtuk khungal.	ङे स्यमुङती हुरतुक खुन्गल ।	La tempesta mi ha portato via il cappello.
Hurtuk me phelkinok.	हुरतुक मे फेल्कीनोक ।	La tempesta ha dato inizio all'incendio.
Natung tshikinok.	नाठुङ छिकिनोक ।	La foresta è in fiamme.
Chet tang baisakhla hurtuk kashyen gyakiwi.	चेट तङ बैसखला हुरतुक कस्यन ग्यकीवी ।	É tempo tempestoso nei mesi Chait e Baisakh.
Mela somar luksing cherwa tang hurtuk chekiwi.	मेला सोमर लुक्सीङ छेर्वा तङ हुरतुक छेकीवी ।	Gettare il formaggio stagionato nel fuoco e la tempesta si fermerà.
Khyoro penmi min kang hin ? / Khyoro penmi minla kang si ?	ख्योरो पेन्मी मिन कङ हिन ? / ख्योरो पेन्मी मिनला कङ सी ?	Qual è il nome di tua moglie?

Khyoro pumla shing tetkita ?	ख्योरो पुमला शिङ तेटकिता ?	Stai dando a tua figlia un po' di terra?
Khyoro pumla khangba tetkita ?	ख्योरो पुमला खडब तेटकिता ?	Stai dando una casa a tua figlia?
Dakpu dongbu chesin thokpa gewinok.	दाक्पु दोडबु चेसीन टोक्पा गेवीनोक ।	Se abbattiamo gli alberi, ci saranno frane.
Zik tang tom tosung.	जिक तङ तोम टोसुङ ।	Leopardo e orso scappare.
Hriu kiu kiu siwi.	ह्रिउ किउ किउ सिवी ।	Il leopardo uccise un vitellino.
Zik watene ?	जिक वतेने ?	Forse un leopardo?
Ziki piu tikpe senok.	जिकी पिउ टिकपे सेनोक ।	Il leopardo uccise un vitellino.
Tangbo dakpi yulla dongbu bangi wai.	तङबो दक्पी युल्ला दोडबु बङी वइ ।	Molti anni fa c'erano molti alberi nel nostro villaggio.
Tasam tiwa mi teri chenok.	तसम तिव मी तेरी चैनोक ।	Ora sono tutti tagliati fuori dalla gente.
Dakpu jendatiwi dongbu chuni nathung bachae kigokiwi.	दाक्पु जेन्दातीवी दोडबु चुनी नठुङ बचए किगोकिवी ।	Noi giovani dobbiamo piantare alberi e preservare la foresta.
Dakpu miki dukrang kyani dongbu chesing pezi ngola min dakpi ngolarang dukpa ngekiwi.	दाक्पु मीकी दुकरङ क्यनी दोडबु चेसीङ पेजी डोला मिन दक्पी डोलारङ दुक्पा डेकिवी ।	Se noi umani tagliamo gli alberi in questo modo, non dobbiamo aspettare la prossima generazione; avremo già problemi nella nostra vita.
Pelacha jaksin, tokpa dop chu kambup tang utonggupa hurtuk tsenge menyente lepkiwi.	पेलछअ ज्यक्सीन, टोक्प डोप छु कम्बुप तङ ऊतोङगुपला हुरतुक चेङगे मेडेउते लेप्कीवी ।	Per esempio, ci saranno frane e scarsità d'acqua, e sarà anche difficile respirare.
Jenda teri trekingla dopki yulla laka kitup mi sung me.	जेन्दा तेरी ट्रेकिङल डोपकी युल्ला लका कितुप मी सुङ मे ।	Tutti i giovani vanno a fare trekking, quindi nessuno è nel villaggio a lavorare.
Dakpi lungbala napha lemu hungguti paryatan tesu hin.	दाक्पी लुङबाला नाफा ल्यमु हुङगुती पर्यटन तेसु हिन ।	La principale fonte di reddito nel nostro paese è il turismo.
Paryatak tiwi dakpi lungba skul tang mekhang jopla dalja kii wai.	पर्यटक तिवी दाक्पी लुङबा स्कूल तङ मेखङ जोपला दाल्जा किइ वइ ।	I turisti contribuiscono a costruire scuole e ospedali nel nostro paese.

Paryatak towa kaa
lhaptirang min dakpiki
choo tang lungsung
loupki lagisang giwi.

पर्यटक तोव कअ ल्हपतिरड
मिन दाक्पीकी छोओ तड
लुडसुड लोउपकी लगिसड
गिवी ।

I turisti non vengono solo
a vedere le montagne.
Vengono anche a
conoscere la nostra
tradizione e la nostra
cultura.

Capitolo 09

In viaggio

De keni juni wai ? Hotel sherpala den wai.	दे केनी जुनी वइ ? होटेल शेर्पाला देन वइ ।	Dove vivi qui? Mi trovo allo Sherpa Hotel.
Amerikane nam pheu ? Dang wain.	अमेरीकने नम फेउ ? दाङ वइन ।	Quando sei venuto dall'America? Sono venuto ieri.
Trekingla nam phepki ? Nyima nyi jukla dop non wai.	ट्रेकिङला नम फेप्की ? डिमा डि जुक्ला डोप नोन वइ ।	Quando si fa il trekking? Penso che partirò tra due giorni.
Keni pati phepki ? Khyurung jerman nam di ?	केनी पटी फेप्की ? ख्यूरूङ जर्मन नम डी ?	In quale regione ti reherai? Quando andrà in Germania?
Nga jerman yeru diwi. Khyurung jerman pala coo galu ?	ङ जर्मन येरू डिवी । ख्यूरूङ जर्मन पाला चोओ गालु ?	Mi reherò in Germania quest'estate. Quante volte sei stato in Germania?
Nga pala sum galin. Jermanki bisa nyetup kalle nok.	ङ पाला सुम गलिन । जर्मनकी बिषा डेतुप कल्ले नोक ।	Ci sono stato tre volte. E' difficile ottenere un visto per la Germania.
Bisa nyetupla syu tsukoi gokinok ? Zimma kitup mi tanggu syu tang dakpu laka kitup kampaniki syu gokinok.	बिषा डेतुपला स्यु चुकोइ गोकूनोक ? जिम्मा कितुप मी तङ्गु स्यु तङ्गु दक्पु लाका कितुप कम्पनीकी स्यु गोकूनोक ।	Di quali documenti abbiamo bisogno per ottenere un visto? Abbiamo bisogno di una lettera di impegno da parte di una persona affidabile (dalla Germania) e dal nostro datore di lavoro in Nepal.
Nepalki erportla tamnye mangmu tinkok. Khyurung jermanki tsuko dasala deki ?	नेपालकी एरपोर्टला तम्डे मङ्गु टिनोक । ख्यूरूङ जर्मनकी चुको दासाला देकी ?	All'aeroporto in Nepal fanno molte domande. Dove vivrà in Germania?
Nga kolonla dekiwi. Te khyurung si mula deki ?	ङ कोलोनला देकिवी । त्य ख्यूरूङ सि मुला देकी ?	Vivo a Colonia. Con chi stai soggiornando?

Nga ani tang tsak mula dekiwi.	ङ अनीन तङ छ्याक मुला देकिवी ।	Vivo con mia zia e mio zio.
Tiwa khyurungla kani ling gi?	तिव ख्यूरुङला कनी लिङ गी ?	Dove ti prenderanno?
Gomi pala phrenkfut galin tara di pala kolon diwi.	गोमी पाला फ्रेङफुट गलिन तरा दि पाला कोलोन डिवी ।	L'ultima volta ho volato a Francoforte, ma questa volta ho intenzione di Colonia.
Yuropla sama tsukoi nok?	यूरोपला समा चुकोइ नोक ?	Come è il cibo in Europa?
Nepalla lhasin kutuk nok.	नेपालला ल्हसिन कुतुक नोक ।	È diverso dal Nepal.
Dakpi inglis lop masesin milungba yuku kalle ginok.	दक्पी इङलीस लोप मसेसीन मिलुङबा यूकु कल्ले गिनोक ।	È difficile viaggiare all'estero se non si parla inglese.

 Capitolo 10

Agricoltura e silvicoltura

Shing goki nok.	शिङ गोकि नोक ।	Abbiamo bisogno di legno.
Natung kasenakyan masegal / ghatekyasung.	नठुङ कसेनक्यान मसेगल / घटेक्यसुङ ।	Il numero di foreste è diminuito drasticamente.
Tya chungma bangi nok.	त्य छुङम बङी नोक ।	Ci sono troppi animali.
Chungmala so bangi gokiwi.	छुङमला सो बङी गोकिवी ।	Gli animali hanno bisogno di troppo foraggio verde.
Tangbo dakpu cha zopla sol ruin.	ताङबो दाक्पु च्या जोपला सोल रूइन ।	Raccoglievamo le foglie per il compostaggio.
Dongbu menok sisin cha megiwi.	दोङबु मेनोक सिसिन छ्या मेगीवी ।	Quando non ci sono più alberi, il fertilizzante manca.
Sing mangmu khor kitupla thokiwi.	सिङ मङमु खोर कितुपला थोकीवी ।	Troppo legno è usato per le recinzioni.
Singi sattala tarki khor tang de dokor gyakgokiwi.	सिङी सट्टाला तरकी खोर तङ दे दोकोर ग्यकगोकीवी ।	Le recinzioni in legno devono essere sostituite da recinzioni in filo metallico o muri in pietra.
Khangbi thek gyeulang	खङबी थेक ग्येउलाङ सिङ बाङी	Anche per le tegole è

sing bangi gokiwi.	गोकीवी ।	necessario molto legno.
Sherwa tiwala syangup belasang sing bangi gokiwi.	शेर्वा तिवला स्यङ्गुप बेलासङ सिङ बाडी गोकीवी ।	Anche gli Sherpa hanno bisogno di molta legna per bruciare i corpi.
Nyira yulki chipla chiz dairi dzon wai.	डिरा यूल्की चिप्ला चिज डइरी जोन वइ ।	Nei pressi del paese è stato costruito un caseificio.
Chiz dairila chiz denubela sing bangi gokiwi.	चिज डइरीला चिज देनुबेल सिङ बाडी गोकीवी ।	Questo caseificio ha bisogno di un sacco di legno per fare il formaggio.
Chiz tsonggupla shahar khundogokiwi.	चिज चोङ्गुपला शाहर खुनडोगोकीवी ।	Il formaggio viene portato in città per la vendita.
Chiz dairiki solar chu tang hurtukki sakti thokgokiwi.	चिज डाईरीकी सोलर छु तङ हुरतुककी सक्ती थोकगोकीवी ।	Il caseificio dovrebbe utilizzare energia solare o idroelettrica ed eolica.
Nga tikpe hotup bela dongbu tiwi wamangsing tsunok.	ङ टिक्पे होतुप बेल डोङ्बु तिवी वमङ्सिङ चुनोक ।	Gli Rai hanno già piantato alberi da foraggio per gli animali in gioventù.
Sherwa tiwi tukop laka miginok.	शेर्वा तिवी तुकोप लाका मिगिनोक ।	Noi sherpa non conoscevamo questa pratica.
Dongbu tiwi patip sang tsunok.	डोङ्बु तिवी पतीप सङ चुनोक ।	Gli Rai piantano anche arbusti di bambù.
Patip laka bangula phen thokiwi.	पतीप लाका बडीला फेन थोकीवी ।	Il bambù è un materiale molto versatile.
Patip khangba dzop, chumala terup tang tseu lhapla phen thokiwi.	पतीप खङ्बा जोप, छुमाला ते रूप तङ चेउ लहपला फेन थोकीवी ।	Utilizziamo il bambù come materiale da costruzione, mangime per animali, verdure, per la tessitura di cesti, ecc.
Sherwa tiwi dongbu lhakpa dzugokiwi.	शेर्वा तिवी दोङ्बु ल्हक्पा जुगोकीवी ।	Gli Sherpa dovrebbe piantare più alberi.
Dang tasam lola phal phulki dongbu mangmu tamnok.	दङ तसम लोला फल फुल्की दोङ्बु मङ्मु तम्नोक ।	Negli ultimi anni sono stati piantati anche alberi da frutto.
Khaskyan, syau tang khambi dongbu ngekiwi.	खसक्यान, स्याउ तङ खम्बी दोङ्बु डेकीवी ।	Si trovano soprattutto meli e peschi.
Anggur sang dep gokiwi.	अंगुर सङ देप गोकीवी ।	Anche la vite deve essere coltivata.
Anggur marki siwi rambu	अंगुर मारकी सिवी रम्बु जेवी ।	Le radici delle viti

dzewi.		rafforzano il terreno.
Anggur towa ngarmu tang bitamin mangmu giwi.	अंगुर तोव डर्मु तड बिटमीन मडमु गिवी ।	Le uve sono succose e ricche di vitamine.

Capitolo 11

Vita economica

Lang nam moki ?	लाड नम मोकी ?	Quando arare i campi?
Ngira phagun tang tset laala lang mokiwi.	डिरा फागुन तड चेट लाअला लाड मोकिवी ।	Inizio anno, nei mesi Phagun e Chait (febbraio-aprile)
Sen nam depki.	सेन नम देपकी ?	Quando si effettua la semina?
Tsetla depkiwi.	चेटला देपकीवी ।	Nel mese di Chait (marzo/aprile).
Kang tau ?	कड तड ?	Cosa stai piantando?
Ngira litsi, dzau, taa, tau, riki, peretsi, pharsi, puri, hralma, lau, teri depkiwi.	डिरा लिची, जौ, टअ, टउ, रिकी, पेरेची, फर्सी, पुरी, हल्मा, लौ तेरी देपकीवी ।	Piantiamo tutto: mais, orzo, grano, grano saraceno, patate, fagioli, zucche, cetrioli, piselli, ravanello.
Laka bangi wai tara ngirangla sap lagiwi.	लाका बाडी वइ तर डिरडला सप लगीवी ।	È un sacco di lavoro, ma abbiamo molto da mangiare.
Nyirang namki barla wai.	डिरड नामकी बरला वइ ।	Dipendiamo dalle condizioni meteorologiche.
Naning cherwa gyam riki nyesung.	ननीड छेर्वा ग्यम रिकी डेसुड ।	L'anno scorso le patate sono marcite a causa della pioggia.
Nyira ti riki towa chumala binin.	डिर ति रिकी तोव छुमाला बिनिन ।	Li abbiamo dati agli animali.
Sen langgup tsoirang wai.	सेन लडगुप चोइरड वइ ।	E 'solo sufficiente per il seme.
Nye yulwala litsi tang mula riki jeta sim tigokiwi.	डे युल्वला लिची तड मुला रिकी जेता सिम टिगोकिवी ।	Dovrò chiedere al vicino di casa di commerciare un po 'di mais per le patate.
Au, sala ngala lang yorkita ?	अउ, सला डला लड योरकीता	Zio, domani posso prendere in prestito il

	?	tuò bue aratro?
Giwi, tara lang tiwala tsa tang chu langgup kyan bina.	गिबी, तर लड तिबला च तड छु लडगुप क्यन बिना ।	Sì, ma non lo ha colpito e dargli abbastanza fieno e acqua.
Khyoro pezang tong thupkiwi ?	ख्योरो पेजाड तोड थुप्कीवी ?	Puoi inviare anche i tuoi bambini.
Nyirangla dalza kitup mi malanggiwi.	डिरडला दल्जा कितुप मी मलङगीवी ।	Non abbiamo abbastanza aiutanti.
Giwipe tara khurung tang tsam naa nyirate lakaki hunggokiwi.	गिबीपे तर ख्यूरूड तड छम नअ डिरत्य लकाकी हुङगोकीवी ।	Bene, ma lei e sua moglie dovete venire a lavorare per noi dopodomani.
Las, nyirang hunggup.	लस, डिरड हुङगुप ।	Sì, ci piacerebbe venire.
Nyirangla sap tang thunggup lemo nyekiwi ?	डिरडला सप तड थुङगुप ल्यमो डेकीवी ?	Avete qualcosa di buono da mangiare e da bere?
Hahaha, khirangla tsa tang chu sang nyekiwi.	हहह, खिरडला च तड छु सड डेकीवी ।	Ha-ha-ha, si otterrà un sacco di fieno e acqua.
Toktsi khunhugup madzetakisa.	तोक्ची खुनहुगुप मजेतकिसा ।	E non dimenticare i tacchi.
Nyirati dokolok galnok domangmu hotupkyan.	डिरती दोकोलोक गाल्लोक दोमङमु होतुपक्यान ।	I nostri sono smussate a causa delle molte pietre.
Sen tamsinsima nyirangla khomu giwi.	सेन तमसिनसिमा डिरडल खोमु गिबी ।	Quando la semina sarà terminata, avremo un po' di tempo.
Tama, dakpu laka cholula cherko dop.	तम, दक्पु लका छोलुला छेरको डोप ।	Poi avremo un lavoro a Cherko.
Te mi khangba dzoinok.	त्य मी खडबा जोइनोक ।	La gente sta costruendo una casa lì.
Dakpu tii parsal do kakuu dakpu gokitene.	दक्पु टिइ परसल दो ककुउ मी गोकीतेने ।	Vogliamo chiederci se hanno bisogno di persone che mettano le pietre a tacere.
Hambumki cheu lha sekiwi.	हम्बुमकी चेउ ल्ह सेकीवी ।	Le donne possono fare cesti.

Pezatowa chuma tsop dogokiwi.	पेजातोव छुम चोप डोगोकीवी ।	I bambini si spostano con gli animali negli alpeggi.
Su skul dogokiwi ?	सु स्कूल डोगोकीवी ?	Chi dovrebbe andare a scuola?
Lo ngakiti.	लो डकीती ।	Il piccolo di cinque anni.
Ti nyirangla mogoi.	ति डिरडला मोगोइ ।	Non abbiamo bisogno di lui.
Mastarki peza teri skul tonggokiwi sinok.	मस्टरकी पेजा तेरी स्कूल तोडगोकीवी सिनोक ।	L'insegnante dice che dovremmo mandare tutti i bambini a scuola.
Pumsang kitap loup tang tiku lop gokiwi.	पुमसङ किताप लोउप तड टिकु लोप गोकीवी ।	Le ragazze dovrebbero anche imparare a leggere e scrivere.
Di jukthambala lemu giwi.	दि जुकथम्बाला ल्यमु गिवी ।	Sarebbe meglio per il futuroo.
Saharla pumsang skul diwi.	सहरला पुमसङ स्कूल डिवी ।	Le ragazze anche andare a scuola in città.
De yulla mang tingla khelwai.	देय यूल्ला मङ तिडला खेलवइ ।	Siamo in ritardo qui nel villaggio.
Pumpeza towang chuma min. Tiwisang kangrechikre nye gokiwi.	पुमपेज तोवड छुम मिन । तिवीसङ कडरेचिकरे डे गोकीवी ।	Le donne non sono animali, ma devono anche avere qualcosa.
Khyoro kang sikyau hin : sing tang khangba ?	ख्योरो कड सिक्क्यउ हिन : सिङ तड खडबा ?	Cosa, terreno e casa?
Minum tang lama tiwa pumpezala melokpa kiwi.	मिनुम तड लामा तिवा पुमपेजाला मेलोकपा किवी ।	Gli sciamani e i sacerdoti sono misogini.
Tiwi pumpezala melokpa tang mara tonggiwi.	तिवी पुमपेजाला मेलोकपा तड मरा तोडगीवी ।	Parlano in modo discriminatorio delle donne.
Tiwi peza kep dikpa hin sinok.	तिवी पेजा क्यप दिक्पा हिन सिनोक ।	Dicono che avere figli sia un peccato.
Hiki teri kyok pezi tiunok.	हिकी तेरी ख्योक पेजी टिउनोक ।	I testi sono stati tutti scritti da uomini.
Minum tiwi pumpezala pem sin siwi.	मिनुम तिवी पुमपेजाला पेम सिन सिवी ।	Gli sciamani chiamano streghe donne.
Tsila pumpeza tiwa kang misir detup hin ?	चिला पुमपेजा तीव कड मिसिर देतुप हिन ?	Perché le donne lo sopportano?
Tsila pumpeza tiwi khyok pezala tsep hin ?	चिला पुमपेज तिवी ख्योक पेजाला चेप हिन ?	Perché le donne adorano sempre gli uomini?

Tsila khyok peza tiwa mangmu tulku tang rimburché hotu hin ?	चिला ख्योक पेजा तिव मडमु टुल्कु तड रिम्बुरचे होतु हिन ?	Perché ci sono così tanti Tulku e Rimboche maschili?
Tsila pumpeza tulku tang rimburché metup hin ?	चिला पुमपेजा टुल्कु तड रिम्बुरचे मेटुप हिन ?	Perché non ci sono femmine Tulku e Rimboche?
Chilasisin. Pumpeza tiwi loup tang tiku meseu ken hin.	चिलसिसिन । पुम्पेजा तिवी लोउप तड टिकु मेसेउ क्यन हिन ।	Perché le donne non sanno leggere e scrivere.
Lhengolaup mi tsenga tiwa kanisu gitang ?	लहेङोलउप मि चेड तिव कनिसु गितड ?	Da dove vengono i santi?
Tiwa mukpi orne giwi.	तिव मुक्पी ओरने गिवी ।	Provengono dalle nuvole.
Tiwa zambu lingne wau min.	तिव जम्बु लिङनेय वउ मिन ।	Non sono di questo mondo.
Hina ? Nye yang patemikiwi.	हिना ? डे यड पतेमिकीवी ।	Davvero? Ma non credo.
Tiwang tiwi ami khokne dakpu doke ken wau hin.	तिवड तिवी आमी खोकनेय दक्पु दोके क्यन वउ हिन ।	Sono usciti dal grembo materno come noi.
nye mamala mesin khyoro dukpa nyekito.	डे ममला मेसिन ख्योरो दुक्पा डेकिवी ।	Meglio non parlare male di mia madre.
gusa / gun deta.	गुस / गुन देत ।	Poi lo otterrete.
Tsila khyokpeza towa pumpeza sinang ramba hotu hin ?	चिला ख्योकपेजा तोव पुमपेजा सिनड रम्बा होतु हिन ?	Perché gli uomini sono più forti delle donne?
Pumpeza towa kamjor hunggup ti tsilasing peza mangmu kep ken hin.	पुमपेजा तोव कम्जोर हुङगुप ती चिलासिसिन पेजा मडमु क्यप क्यन हिन ।	Le donne sono deboli perché hanno tanti figli.
Khyoro khangba su tala deki ?	ख्योरो खडबा सु टला दकी ?	Chi è in prima fila con te?
Khyokpeza tiwa hambum tiwi kang tsokiu lhenok.	ख्योकपेजा तिव हम्बुम तिवी कड चोकियु लहेनोक ।	Gli uomini! Guardano ciò che le donne cucinano.
Puzhum hotup bela yukupti su hin ?	पुज्युम होतुप बेला युक्पती सु हिन ।	Chi cammina con la pancia grossa?
Ama tiki. Yanglung ang kenok.	आमा तिकी । यङलुङ अङ केनोक ।	La madre! Sta avendo un altro bambino.
Ti nari kyukinok.	ति नारी क्युकिनोक ।	Spesso vomita.

Capitolo 13

Problemi dei bambini

Halo thangbu ?	हालो थाडबु ?	Ciao, come sei?
Tsei nenok. / Thangburangke minduk.	चेइ नेनोक । / थाडबुरडके मिन्दुक ।	Non mi sento bene.
Ama sisung.	अमा सिसुड ।	Madre morì.
Palati permi hembra tsholkinok.	पलाती पेरमी हेम्बा छोलकीनोक ।	Il padre cerca una nuova moglie.
Khyurung parangbu.	ख्यूरुड परडबु ।	Oh, povera voi!
Soka hinu ken nyirangla langgup gyawi me.	सोका हिनु क्यन डिरडला लडगुप ग्यवी मेय ।	È primavera e non abbiamo abbastanza da mangiare.
Jukla cherwa gepsin.	ज्यूक्ला छेर्वा ग्यपसिन ।	Quando finalmente pioveva.
Tara lhoni mukparang minduk.	तर ल्होनी मुक्पारड मिन्दुक ।	Ma non c'è nuvola da vedere.
Taling dzau nyimarang minduk.	तलीड जौ डिमरड मिन्दुक ।	L'orzo non ha spighe quest'anno.
Litsi tang riki deu phinok.	लिची तड रिकी देउ फिनोक ।	E' già troppo tardi per piantare mais e patate.
Lhoni, tsangbi garila longdzar nok.	ल्होनी, चडबी गरिल लोडजर नोक ।	Guarda, c'è il rabarbaro selvatico in riva al fiume.
Di kiru hin tara nyira tsha lukin.	दि किरु हिन तर डिरा छ लुकिन ।	È pazzo, ma noi ci mettiamo il sale.
Syo tsangbi chu thunggi.	स्यो चडवी छु थुङ्गी ।	Beviamo acqua dal fiume!
Mi peza tikpe sisima tsangbula tsambiwakla jikiwi.	मी पेजा टिक्पे सिसिमा चडबुल सम्बीवक्ल जिकीवी ।	Sotto il ponte, la gente ha sepolto i loro figli defunti nel fiume.
Do kyurtti tsep.	दो क्यूरटी चेप ।	Allora giochiamo lanciando rocce!
De lho lumung tshonok.	दे ल्हो लुमुड छोनोक ।	Guarda, ci sono bacche mature!
Tsei khungyuk.	चेइ खुनग्युक ।	Ne abbiate un po'!
Thuche.	थुचे ।	Grazie!
Khyurung nyira mula laka ki wasing giwi.	ख्यूरुड डिरा मुला लाका कि वसिड गिवी ।	Potete venire a lavorare con noi.
Nyirangla du langguken	डिरडला डु लडगुक्यन वइ ।	Abbiamo abbastanza

wai. Nyalayang chaarangme pali kang site.	डलायड छअरडमेय पाली कड सीते ।	grano. Non so cosa dica papà.
Sala thetup. Dakpi ra tang palangti kani galtang ?	सला ठेतुप । दक्पी र तड पलडती कनी गलतड ।	Ci vediamo domani! Dove sono andate le nostre capre e le nostre mucche?
Dukpa nyekito. Tiwa mi melokpi singkhala galnok.	दुक्पा डेकितो । तिव मी मेलोकपी सिडखला गलनोक ।	Ci saranno problemi! Sono nei campi delle persone cattive laggiù.
Gomalake zhindakki nyala dusung.	गोमलके जिन्दक्की डला दुसुड ।	Sono già stato picchiato dal proprietario.
Tsinme tsep bela nari chuma zhesung.	चिन्मे चेप बेला नारी छुम जेसुड ।	Quando gioco dimentico sempre gli animali.
Khyoro lola tiu way ? Tsa tsei khur tama khyoro pali ala khoktsa migiwi.	ख्योरो लोला टिउ वइ ? चअ चेइ खुर तम ख्योरो पाली अला खोक्चा मिगिबि ।	Hai un coltello? Portate con voi del foraggio verde per evitare che vostro padre si pecchi così tanto.
Ngala zhiwa langinok. Khyurung nyira bakari nangla nyilaksing giwi.	डला जिव लडगिनोक । ख्यूरुड डिरा बाकरी नडला डिलाक्सिड गिबी ।	Ma ho paura. Si può dormire anche nel nostro fienile.
Khyurungla sama kangretsikre nye khunhunggup.	ख्यूरुडला सम कडरेचिक्रे डे खुनहुडगुप ।	Ti porterò qualcosa da mangiare.
Min nga khangba dop gaanok.	मिन ड खडबा डोप गाअनोक ।	No, preferisco tornare a casa.

 Capitolo 14

Fratelli e sorelle

Halo, dang kang kyasung ?	हालो, दाड कड क्यसुड ?	Ciao, come è stato ieri?
Tarung uru ami khowa binsung.	तरुड उरु आमी खोव बिनसुड ।	Mia matrigna mi ha dato la zuppa.
Ti peladoke melokpa minduk.	ति पेलदोके मेलोकपा मिन्दुक ।	Non è così male come in una fiaba.

Papi dunggup tshalsungpe tara uri dung machi (talsung).	पपी दुङगुप छल्सुङपे तर उरी दुङ माची (टलसुङ) ।	Il padre ha cercato di colpirmi, ma lei ha interferito.
Tiki nga tarung ang tikpe hin sikyasung.	तिकी ङ तरूङ अङ टिक्पे हिन सिक्यसुङ ।	Ha detto che ero solo un ragazzino.
Khyurung te way. Shok yanglung tsinme tsep.	ख्यूरूङ त्य वय । शोक यङलुङ चिन्मे चेप ।	Vedete! Vieni, giochiamo di nuovo!
Lo khatamu shorki.	लो खटमु सोरकी ।	Ho, ho, cerchiamo di cacciare i lupi via!
Khyoro aisang skul diwi.	ख्योरो अइसङ स्कूल डिवी ।	Anche tua sorella va a scuola?
Las. Le tsiktso nyitsoiki lagi tirang diwi.	लस । लो चिक्वो डिचोइकी लगि तिरङ डिवी ।	Sì, sta andando anche per uno o due anni.
Tiki nari pala tang mamala dalza kyasung.	तिकी नरी पला तङ ममाला दल्जा क्यासुङ ।	Deve sempre aiutare la madre e il padre.
Jyukla / tingla shing tang khangba teri ajyu nupla thopkiwi.	ज्युक्ल / तिङल सिङ तङ खङबा तेरी उज्यू नुपला थोप्कीवी ।	In seguito i fratelli fanno firmare tutta la terra e la casa.
Azhi tang numla mazhya, kenyen nekyok tang cguma tirang nyekiwi.	आजी तङ नुमला मज्य, क्यडेन नेक्येक तङ छुमा तिरङ डेकीवी ।	Le sorelle ricevono solo vestiti, gioielli, pentole e animali.
Di lemu hina ?	दि ल्यमु हिना ?	È vero?
Min. Tasam peza teri chikparang hin.	मिन । तसम पेजा तेरी चिक्पारङ हिन ।	No! Oggi tutti i bambini sono uguali.
Pumpeza towa bangi tingchetup mewi.	पुमपेजा तोव बङ्गी तिङछेतुप मेवी ।	Le ragazze non devono sempre stare in fila.
Chikkyasin khyok pezi zendi kitup nowasing pumpeza khurung larangtigokiwi.	चिकक्यसिन ख्योक पेजी जेन्दी कितुप नोवसीङ पुमपेजा खुरूङ लारङटिगोकीवी ।	Se un uomo vuole sposare una donna, dovrebbe chiederglielo.
Pumi hembala ti mogoi khero miziki lagi dak dakpi nasam tonggokiwi.	पुमी हेम्बाला टि मोगोइ खेरो मिजीकी लगि दक दक्पी नसम तोङगोकीवी ।	Non ha bisogno di una terza persona per decidere la sua vita.
Pumi hunggup tang megup khororang situpkiwi.	पुमी हुङगुप तङ म्यगुप खोरोरङ सितुप्कीवी ।	Può dire sì o no a se stessa.
Dakpi pumpeza termochoi.	दाक्पी पुमपेजा तेरमोछोइ ।	Non si possono regalare donne.
Pumpezi sang khyokpeza meteriwi.	पुमपेजी सङ ख्योकपेजा मेतेरीवी ।	Le donne non danno via gli uomini.

Tiwi khoro khewa
dakdakpi cholgokiwi.

तिवी खोरो खेव दकदक्पी
छोलगोकिवी ।

Lasciate che scelgano i
propri uomini.

Capitolo 15

Il futuroo della società Sherpa

Tshongkitupla, sherwa
towa nari pela gyala
tang yambula diwi.

छोङकितुपला, शेर्वा तोव नरी
पेला ग्यला तङ यम्बुला डिवी
।

Gli sherpa si sono sempre
recati in Tibet, in India e
a Katmandu per
commerciare.

Haring, sherwa towa
mangmu sharharla tang
milungba bangiki lagi
diwi.

हरीङ, शेर्वा तोव मङमु शहरला
तङ मिलुङबा बङ्गीकी लागि
डिवी ।

Oggi, molti sherpa si
stanno trasferendo in
modo permanente nelle
città e all'estero.

Te tiwa laka kimuthuu
tirang wai.

त्य तिव लका किमुथुड तिरङ
वइ ।

Ci sono solo lavoratori
non qualificati.

Tiwa dukpi galph tang
gyala demuthui.

तिव दुक्पी डोला गल्फ तङ
ग्यला देमुथुइ ।

Le dure condizioni di vita
nel Golfo e in India non
dureranno a lungo.

Sherwa lalai pezhya
loupla pela gal.

शेर्वा ललाइ पेज्य लोउपला पेला
गल ।

Alcuni sherpa si sono
recati in Tibet per
studiare buddismo.

Tiwa kungwau zhukla
teriki tsiwi.

तिव कुङवउ ज्यूक्ला तेरीकी
चिवी ।

Quando tornano, sono
molto rispettati.

Kangri tang paryatanki
sherwa towala yemba
dasala galdetupla bangi
phenthon wai.

कङरी तङ पर्यटनकी
शेर्वा तोवला येम्बा दासाला
गलदेतुपला बङ्गी फेयनथोन
वइ ।

Anche l'alpinismo e il
turismo influenzano la
migrazione degli
Sherpa.

Paryatak mula kangrila
doi detuptowa shaharla
wan ghugokiwi.

पर्यटक मुला कङरीला डोइ
देतुपतोव शहरला वन
घुगोकिवी ।

Chi vuole ottenere un
lavoro, deve aspettare
in città per gli alpinisti e
turisti.

Nyirangla chea me di
tsukkoi dite.

डिरङला शेअ मे दि चुक्कोइ
डिते ।

Non sappiamo come
andare avanti.

Te sherwatowa rajkajla
laka kitup sung me.

त्य शेर्वातोव राजकाजल लका
कितुप सुङ मे ।

Non c'è quasi nessuno
Sherpa nella pubblica
amministrazione.

Paplanggup kang sising
sherwa mastarki laka
kitup la detup kalle hin.

पपलङगुप कङ सिसिङ
शेर्वा मस्टारकी लका कितुप

E' triste che quasi
nessuno Sherpa sia
impiegato come

Sherwi pezatowa ami tamnyela kamu hungokiwi.	ल डेतुप कल्ले हिन । शेर्वी पेजातोव आमी तम्डेला खमु हुङ्गोकीवी ।	insegnante. I bambini sherpa dovrebbero ricevere un'istruzione nella loro lingua madre.
Dukpaki tamnye kang sisin mastar towala talab lemu me.	दुक्पाकी तम्डे कड सिसिन मस्टार तोवला तलब ल्यमु मे ।	Dicono sempre che gli insegnanti guadagnano troppo poco.
Tara mastarki laka chekangki lagi hin / giwi.	तर मस्टारकी लका छेकडकी लागि हिन / गिवी ।	Ma l'insegnamento è un lavoro nella vita.
Kangri sardar tang kulli laka jenda hotup bela tirang hin.	कडरी सरदार तड कुल्ली लका जेन्दा होतुप बेला तिरड हिन ।	Alpinisti, guide e facchini possono lavorare solo negli anni più giovani.
Sherwa mangmuki tiwi mizi paryatakki lagi kangrila ton / shin wai.	शेर्वा मङ्मुकी तिवी मिजी पर्यटककी लागि कडरीला तोन / सीन वइ ।	Molti sherpa perdono la vita sulle montagne per gli stranieri.
Sherwa tiwa lutup dzolhamu giwi.	शेर्वा तिव लुतुप जोल्हमु गिवी ।	Gli Sherpa sono facili da influenzare.
Tiwi mi hembu kangki siwe ti kiwi.	तिवी मि हेम्बु कडकी सिवे ति किवी ।	Fanno ciò che gli altri dicono loro.
Haring, sherwa towa lungsungla sen wai.	हरिङ, शेर्वा तोव लुङ्सुङला देन वइ ।	Gli Sherpa ora vivono tra le culture.
Sherwa pumpeza tiwa kasen rambu wai tiwi khangwi laka tang sing khaki laka cikrangki kiwi tiwi pangla hotup bela.	शेर्वा पुमपेजा तोव कस्यन रम्बु वइ तिवी खडवी लका तड सिङ्ग खकी लका चिकरङ्गकी किवी तिवी खेवा पङला होतुप बेला ।	Le donne Sherpa sono così forti che fanno il lavoro a casa e nei campi da sole quando i loro uomini sono in giro.
Khyok peza tiwa yula kaniwasang nyungmu thongguwi.	ख्योक पेजा तिव यूला कनिवसङ्ग डुङ्गु थोङ्गुवी ।	Ma la mancanza di uomini nel villaggio è molto chiara.

Capitolo 16

Salute e nutrizione

Sherwi khangba towa tenga tang lenba giwi.	शेर्वी खडबा तोव टेङा तड लेन्बा गिवी ।	Le case Sherpa sono fredde e spesso umide.
Te me dayap tsimni me	त्य मे दयप चिमनी मे खुल्ला	Non c'è riscaldamento,

khulla metirang wai.	मेतिरङ वइ ।	solo caminetti aperti.
Tiki lagi sherwa towa magmu nap hin.	तिकी लागि शेर्वा तोव मडमु नाप हिन ।	Pertanto, gli sherpa sono spesso affetti da malattie.
Teng chaa tang nimoniya ten tang soka khasakyan thogiwi.	टेङ छअ तङ निमोनिय तेन तङ सोका खसक्यन थोगिवी ।	Le malattie tipiche dell'autunno e dell'inverno sono la tubercolosi e la polmonite.
Yeru khokpa tang gemi dukpa giwi.	येरु खोकपा तङ गेमी दुक्पा गिवी ।	Durante il monsone si sviluppano malattie dello stomaco e dell'intestino.
Sherwa mangmula khokla bugyaldang shon dukpagiwi.	शेर्वा मडमुला खोकला बुग्यलदङ सोन दुक्पागिवी ।	Molti sherpa soffrono di vermi rotondi.
Diti tsila sisin tiwa sing khala laka kyasima zhukla lakpi sama sapkyan hin.	दिती चिला सिसिन तिव सिङ खला लाका क्यासिमा जुक्ला लक्पी सम सपक्यन हिन ।	Questo perché lavorano nei campi e poi mangiano con le dita.
Mi gawa mangshyo gunbu siwi peza tikpe yeru mang shiwi.	मि गाव मडस्यो गुन्बु सिवी पेजा टिक्पे येरु मङ सिवी ।	Gli anziani di solito muoiono in primavera, mentre soprattutto molti bambini monsonano.
Mi khamu metup ken pariwar niyodzan lalitrang ken wai.	मि खमु मेतुप क्यन परिवार नियोजन ललितिरङ क्यन वइ ।	A causa della mancanza di istruzione, la pianificazione familiare è scarsa.
Andhawishwasla nyenukyan saken mi khasi dzop gaa miginok.	अन्धविश्वासला डेनुक्यन मि खासी जोप गअ मिगीनोक ।	Alla gente non piace essere sterilizzata a causa della superstizione.
Khyawa tang penmi kamdzor / newi sin bishwas kiwi.	ख्याव तङ पेन्मी कम्जोर / नेवी सिन बिश्वास किवी ।	Essi credono che il loro partner si ammalerà.
Tara khasken tiwa tukob aprishan kitupla jiwa kiwi.	तरा खसक्यन तिव तुकोब अप्रि शन कितुपला जिब किवी ।	Ma naturalmente hanno anche paura di tali interventi.
Tukkyen te peza mangmu lhowatungba wai	तुकक्यन त्य पेजा मडमु ल्होवतुङबा वइ ।	Ci sono quindi sempre più bambini affamati da sfamare.
Tara mi towa tengga tang gyawi langgup me sin horu denkinok.	तरा मि तोव टेङगा तङ ग्यावि लङ्गुप म्य सिन हो रू देन्कीनोक ।	Ma la gente si lamenta di non avere soldi, lavoro e non abbastanza da

Kang kyen hinang ?	कङ क्यन हिनङ ?	mangiare. Qual è secondo te la causa?
Di dukpi dzimmawari su hin ?	दि दुक्पी जिम्मावारी सु हिन ?	Chi è responsabile di questa miseria?
Awa ama tiwi peza tikpela dzendi kyan tekiwi.	अव अमा तिवी पेजा टिक्पेला जेन्दी क्यन तेकीवी ।	Molti genitori sposano i loro figli troppo presto.
Pezi gyawi khun mengnok.	पेजी ग्यावि खुन मेङनोक ।	I figli non sono più una pensione.
Awa ama gawagama dop bela peza teri thakringbu dinok.	अव अमा गावगाम डोप बेला पेजा तेरी थक्रीङवु डिनोक ।	Quando i genitori sono vecchi, i bambini sono andati via da tempo.
Sherwa pumpeza towa mangmu ang kyep bela siwi.	शेर्वा पुमपेजा तोवा मङ्मु अङ क्यप बेला सिवी ।	Molte donne Sherpa muoiono dando alla luce un bambino.
Di men tang daktar lemu metup kyen hin.	दि मेन तङ डक्तर ल्यमु म्यतुप क्यन हिन ।	Ciò è dovuto principalmente alla mancanza di cure mediche.
Nyenme galsang hin.	डेन्मे गालसङ हिन ।	Anche le carenze nutrizionali svolgono un ruolo importante.
Ang keu nyima sum zhyukla amati khetsir lan sinok.	अङ केउ डिमा सुम ज्युक्ला आमाती खेयचीर लान सिनोक ।	Tre giorni dopo il parto, le donne prendono febbre e muoiono.
Ang khangba gomala woni tang penmi khep amochou.	अङ खङबा गोमला वोनी तङ पेन्मी खेप अमोछोउ ।	Spesso le donne non possono trasportare il bambino perché si trova a testa in giù nel grembo materno.
Pumpeza tiwa ang kep bela mekhangla dogokiwi.	पुमपेजा तिवा अङ क्यप बेला मेखङला डोगोकिवी ।	Le donne dovrebbero recarsi nei centri sanitari quando sono in procinto di partorire.

Parte II

Vocabolario di base

Sherpa (in caratteri latini) – Sherpa (in Devanagari) – Italiano

A

achang	अचङ	il fratello della mamma, il figlio del fratello della mamma
achu	अच्यू	il fratello maggiore; il figlio del fratello del padre (se più vecchio di me)
achu-nup	अच्यू-नुप	i fratelli
ai	अई	la sorella maggiore; la figlia del fratello del padre (se più vecchio di me), la figlia della sorella del padre (se più vecchio di me); la moglie del fratello maggiore del marito; la moglie del fratello maggiore della moglie
alanti	अलन्ती	il pronipote, la pronipote
ama	आमा	la madre
amdung	अम्दुङ	il castagno
amjok	अम्जोक	l'orecchio (dialetto di Khumbu)
amochou	अमोछोउ	non si può fare
amu	अमू	l'animale madre
ang	अङ	il bambino
ang [+ min]	अङ (+ मिन)	la sorella minore, il fratello minore, i figli di fratello di padre (se più giovane di me); il figlio, la figlia; tutti i membri del clan dalla generazione di bambini
ang tikpe	अङ टिक्पे	il bambino
anggi	अङ्गी	il vestito (per le donne)
angi shamung	अङि स्यमुङ	un cappello di lana per i bambini
angi tsang	अङि छ्वाङ	un cesto per il bambino

ani	अनी	1. la sorella di padre; tutte le donne del clan della generazione del padre 2. la monaca
antsermu	अनछेर्मु	coraggioso, valoroso
aphukhewa	अफुखेव	la testa maschio della famiglia
ara uru sirup	अरा उरू सिरूप	parlare estensivamente, chiacchierare
arak	अरक	l'acquavite
as kitup	अस कितुप	sperare
atkyok	अटक्योक	il corno (di animali)
au	अउ	il fratello di padre, tutti gli uomini del clan della generazione del padre; il padre animale
au palu	अउ पलु	il fratello di padre
awa	आव	il padre
awa-ama	आव अमा	i genitori
azhi	अजी	la sorella maggiore; la figlia del fratello del padre (se più vecchio di me), la figlia della sorella del padre (se più vecchio di me); la moglie del fratello maggiore del marito; la moglie del fratello maggiore della moglie
azhi tang num	अजी तङ नुम	le sorelle

B

bak	बक	stuoie di bambù pesanti per tetti e per lo stoccaggio di patate
bakhang	बखङ	la capanna di bambù
bakpa	बाक्प	la maschera
bali	बाली	il grano, La mietitura
balip	बलिप	la farfalla
baljang	बलजङ	il ragno
balnakpa	बलनक्पा	il braccio superiore
balwa	बाल्व	la rana, il rospo
bangma	बङम	un prodotto di scarto di <i>lum</i> (somministrata agli animali)
bani	बनी	la personalità
bani melokpa	बनी मेलोक्प	il cattivo comportamento

bantangnok	बानतडनोक	invia un malefico incantesimo (da uno sciamano)
barabar	बराबर	paritario
barela	बरेला	sopra
batti	बत्ती	la lampada, il fanale
bermang	बेर्मङ	il gatto
betup	बेतुप	1. aprire 2. rovesciare, versare
binsung	बिन्सुङ	dato, donato
biruwa	बिरूव	la piantina
bitup	बितुप	strappare, estirpare
bolmu	बोल्मु	morbido
bos	बोस	l'autobus
botal	बोतल	la bottiglia
bou	बोउ	gonfio
bu	बू	il verme, l'insetto
bugyaldang	बुग्यल्दङ	il lombrico
buk	बुक	la valle
bukla	बुकला	la depressione
bulup	बुलुप	fare un sacrificio
buri tetung	बुरी तेतुङ	la camicia uomo (in disuso)

C

cha	च्य	1. l'uccello 2. il tè
cha	च्यअ	1. il ferro, il minerale di ferro 2. il sterco
chadendup	छ्यदेन्दुप	mostrare, indicare
chak	छ्यक	la mano ((cortese))
chakang	च्यकङ	la latrina, il gabinetto
chaktsa	छ्यक्च	1. la stima 2. quasi, circa
chalak	चालक	l'oggetto
cham	छाम	la danza (degli Lama)
chamu	च्यमु	la gallina
chang	छङ	la birra

changang	च्यङङ	la capanna (piccola)
changbu	च्याङबु	intelligente (mascolino)
changga	छङगा	la seconda celebrazione funerale
changmu	च्यङमू	intelligente (femminile)
chap	छप	diritto, attillato, raso (capelli, erba, ecc.)
chapgye	च्यपो	diciotto
chaplasi	च्यप्लसी	la lucertola
chara	छचरा	la coperta (spessa, di pelliccia nera di Yak)
charwa geki nok	छर्व ग्यकी नोक	piove
chatar	च्यतर	la bandiera di preghiera (grande)
chathap	च्यथप	la montatura di cottura (di ferro)
chawa	छाव	gli debiti
chawacholup	छावचोलुप	rimborsare (debiti)
chawai	छचवई	sapere
chawi	छअवी	1. grossolanamente mais macinato 2. regalo per il padre della sposa (circa tre mesi prima del matrimonio)
chawi	च्यवी	la zanzara
chechang	चेचङ	il fratello della madre, il figlio del fratello della madre
chechapruk	चेच्यपरूक	il pulcino
chekok	छेकोक	la cassapanca
chelak	चेलक	la lingua
chemendok	चेमेन्दोक	l'uovo di galina
chemu	छेमु	la seduttrice, l'adultera
chendi	चेन्दी	grave (peso)
chenga	चेङ	quindici
chengang	चेङङ	la faccia
cheni	चनी	la tazza di legno per il chang
chenmu	चेन्मु	la moglie, la sposa
che-pushok	चे पुस्योक	la penna
cherwa	छेर्वा	la pioggia
chetsang	चेछङ	il nido d'uccello
chetu	छेटु	la nuora futuroa, il genero futuroo, l'amica, l'amico, l'amata, l'amato

chetup	चेतुप	1. chiudere 2. tagliare
cheu	छेऊ	il seduttore, l'adultero
chezu	छेजु	la gelosia, l'orgoglio
chhetup	छेतुप	1. cessare, fermare (vento, pioggia ecc.) 2. tirare (corda ecc.)
hibuk	छिबुक	il ruscello
chik	चीक	uno
chikkyasing	चिकक्यसिङ	forse, se è così
chikparang	चिकपारङ	lo stesso
chikrang	चिक्रङ	solo, unico
chila	चिल	perché
chilaki	चिलकी	siccome
chilasing	चिलसिसिङ	siccome
chinba	छिन्ब	il fegato
chinde	चिन्दे	grave (peso)
ching	चिङ	l'orina
chingshorma	चिङसोर्म	orinare, soffre di incontinenza urinaria (f.)
chingshorup	चिङसोरूप	orinare, soffre di incontinenza urinaria (m.)
chini	छिनी	il piede di porco
chinma	छिन्म	la seconda moglie
chinngi	चिन्डी	dodici
chipchang	चिपच्यङ	la volpe
chithamba	चिथम्बा	dieci
chitil	छिटील	la sottoveste
chitsenmang	छिछेन्माङ	il crescione d'acqua
cho	छो	la religione
choi	चोइ	circa, quasi
chokda	चोकडा	lo stesso
chokhang	छोखङ	il negozio, la ditta
chokinok	छोकिनोक	portare via, spazzare via
choktsi	चोकची	un lungo tavolo basso
choku	छोकु	rompere
choku	चोकु	devastare, fracassare, rompere

cholup	छोलुप	chercare
chombup	छोम्बुप	ballare
chomin	छोमीन	la lampada di burro
chonggup	छोङ्गुप	scappare
choo tang lungsung	छोओ तङ लुङसुङ	tradizioni e cultura
chop	चोवप	pascolare
chou	चोउ	il gallo
chu	छु	l'acqua
chubzhi	चुब्जी	quattordici
chuchik	चुचीक	undici
chugyawup	छुग्यवुप	l'alluvione
chukpu	छुकुपु	ricco
Chunakpo	छुनक्पो	Chunakpo (un villaggio a Shorong, vicino a Phaplu)
chundur	छुन्दुर	la saliva
chundurgyaup	छुन्दुरङ्गउप	sputare (a qualcuno)
chunggup	चुङ्गुप	ricevere, beccare
chungma	छुङम	un animale domestico (solo vacche o yak)
chupdin	चुपदीन	diciasette
chupsum	चुप्सुम	treddici
churku	चुरकु	diciannove
churuk	छुरूक	il corallo
churuk	चुरूक	sedici
churwi	छुर्वी	cagliata essicata
chusang	छुसङ	il bollitore (grande, ottone)
chutok	छुतोक	1. il mulino ad acqua 2. Chutok (un villaggio e divertimento in montagna a Pharak) 3. l'archetto di cuoio sul giogo degli animali da tiro
chuwa	छुव	il capotto, un abito lungo (per gli uomini)
chyal tsep	च्यल चेप	nuotare
chyutuk	च्युतुक	le labra

Parte IV

Coniugazione di verbi Sherpa

Italiano – Sherpa (nella scrittura devanagari) – Sherpa (nella scrittura latina)

tagliare, veda chiudere**alzarsi**

infinitivo:	लङ्गुप	langgup
imperativo:	लोस	losa
imperativo (cortese):	स्येङ	sheng
presente continuo:	लङ्गीनोक	langginok
perfetto, 1. pers.:	लइन	lain
perfetto, 2. pers.:	लसुङ	lasung
futuro:	लङ्गीवी	langgiwi

costruire, veda fare**incontrare, vedere**

infinitivo:	ग्याकुप	gyakup
imperativo:	ग्योप	gyop
imperativo (cortese):		
presente continuo:	ग्यकीनोक	gyakinok
perfetto, 1. pers.:	ग्यीन	gyin
perfetto, 2. pers.:	ग्यप्सुङ	gyapsung
futuro:	ग्यकीवी	gyakiwi

ubriacarsi, inebriarsi

infinitivo:	जेप	zep
imperativo:		
imperativo (cortese):		
presente continuo:	जिनोक	zinok
perfetto, 1. pers.:	जिसुङ	zisung
perfetto, 2. pers.:	जिनोक	zinok
futuro:	जिवी	siwi

portare

infinitivo:	खुङ्गुप	khunggup
imperativo:	खुरशोक	khurshok
imperativo (cortese):	खुन्फेप	khunphep
presente continuo:	खुन्गीनोक	khunginok
perfetto, 1. pers.:	खोइन	khoin
perfetto, 2. pers.:	खोसुङ	khosung
futuro:	खुन्गीवी	khungiwi

cibare, imboccare

infinitivo:	सोप	sop
imperativo:	सोस	sosa
imperativo (cortese):		
presente continuo:	सेनोक	senok
perfetto, 1. pers.:	सोइन	soin
perfetto, 2. pers.:	सोसुङ	sosung
futuro:	सेवी	sewi

mangiare

infinitivo:	सप	sap
-------------	----	-----

imperativo:	सोक	sok
imperativo (cortese):	शे	she
presente continuo:	सीवी	siwi
perfetto, 1. pers.:	सोइ	soi
perfetto, 2. pers.:	सोसुड	sosung
futuro:	सेवी	sewi

imboccare, veda cibare

essere nato

infinitivo:	केप	kep
imperativo:		
imperativo (cortese):		
presente continuo:	केइननोक	keinnok
perfetto, 1. pers.:	केइन	kein
perfetto, 2. pers.:	केसुड	kesung
futuro:	केवी	kewi

andare

infinitivo:	डोप	dop
imperativo:	डि	di
imperativo (cortese):	फेप	phep
presente continuo:	डोइवइ	doiwai
perfetto, 1. pers.:	गल	gal
perfetto, 2. pers.:	गल्सुड	galsung
futuro:	डिवी	diwi

obbedire

infinitivo:	खल डेन्दुप	khal dendup
imperativo:	खल डेन	khal dena

imperativo (cortese):

presente continuo:	खल डेन्कीनोक	khal denkinok
perfetto, 1. pers.:	खल डेनीन	khal denin
perfetto, 2. pers.:	खल डेन्सुङ	khal densung
futuro:	खल डेन्कीवी	khal denkiwi

scavare

infinitivo:	कोप	kop
imperativo:	कोस	kosa
imperativo (cortese):		
presente continuo:	केनोक	kenok
perfetto, 1. pers.:	कोइन	koin
perfetto, 2. pers.:	कोसुङ	kosung
futuro:	केवी	kewi

avere fame

infinitivo:	ल्होवलङ्गुप	lhowalanggup
imperativo:		
imperativo (cortese):		
presente continuo:	ल्होवलङ्गीनोक	lhowalangingnok
perfetto, 1. pers.:	ल्होवलसुङ	lhowalasung
perfetto, 2. pers.:	ल्होवलनोक	lhowalanok
futuro:	ल्होवलङ्गीवी	lhowalangiwi

cucinare

infinitivo:	चोटुप	tsotup
imperativo:	चोस	tsosa
imperativo (cortese):		
presente continuo:	चोइवइ	tsoiwai

perfetto, 1. pers.:	चोइ	tsoi
perfetto, 2. pers.:	चोसुड	tsosung
futuro:	चोकिवी	tsokiwi

venire

infinitivo:	हुङगुप	hunggup
imperativo:	शयोक	shok
imperativo (cortese):		
presente continuo:	फेप्सुड	phepsung
perfetto, 1. pers.:	वइन	wain
perfetto, 2. pers.:	लेसुड	lesung
futuro:	गिवी	giwi

essere a letto

infinitivo:	नाप	nap
imperativo:		
imperativo (cortese):		
presente continuo:	नेनोक	nenok
perfetto, 1. pers.:	नसुड	nasung
perfetto, 2. pers.:	नानोक	nanok
futuro:	नेवी	newi

ridere

infinitivo:	गोट कितुप	gota kitup
imperativo:	गोट किस	gota kisa
imperativo (cortese):		
presente continuo:	गोट किनोक	gota kinok
perfetto, 1. pers.:	गोट क्यइन	gota kyain
perfetto, 2. pers.:	गोट क्यसुड	gota kyasung

futuro:	गोट कीवी	gota kiwi
---------	----------	-----------

leggere

infinitivo:	ल्हाप	lhap
imperativo:	ल्हाप	lhap
imperativo (cortese):		
presente continuo:	ल्हाइवइ	lhaiwai
perfetto, 1. pers.:	ल्हाईन	lhain
perfetto, 2. pers.:	ल्हासुड	lhasung
futuro:	ल्हेवी	lhewi

amare

infinitivo:	गकीरूप	gakirup
imperativo:		
imperativo (cortese):		
presente continuo:	गकिनोक	gakinok
perfetto, 1. pers.:	गक्यीन	gakyin
perfetto, 2. pers.:	गक्यसुड	gakyasung
futuro:	गकिवी	gakiwi

mentire

infinitivo:	जिनोक जोप	zinok zop
imperativo:	जिनोक जोस	zinok zosa
imperativo (cortese):		
presente continuo:	जिनोक जेनोक	zinok zenok
perfetto, 1. pers.:	जिनोक जोइन	zinok zoin
perfetto, 2. pers.:	जिनोक जोसुड	zinok zosung
futuro:	जिनोक जेवी	zinok zewi

fare, costruire

infinitivo:	जोप	zop
imperativo:	जोस	zosa
imperativo (cortese):		
presente continuo:	जोइननोक	zoinnok
perfetto, 1. pers.:	जोइन	zoin
perfetto, 2. pers.:	जोसुड	zosung
futuro:	जेवी	zewi

essere stanco

infinitivo:	यन छेतुप	en chetup
imperativo:		
imperativo (cortese):		
presente continuo:	यन छेकीनोक	en chekinok
perfetto, 1. pers.:	यन छेसुड	en chesung
perfetto, 2. pers.:	यन छेनोक	en chenok
futuro:	यन छेकीवी	en chekiwi

aprire, rovesciare

infinitivo:	बेतुप	betup
imperativo:	पेत	peta
imperativo (cortese):		
presente continuo:	बेकीनोक	bekinok
perfetto, 1. pers.:	पेइन	pein
perfetto, 2. pers.:	पेसुड	pesung
futuro:	बेकीवी	bekiwi

correre, camminare

infinitivo:	दौडेकितुप	daudekitup
-------------	-----------	------------

imperativo:	दौडेकिस	daudekisa
imperativo (cortese):		
presente continuo:	दौडेकिनोक	daudekinok
perfetto, 1. pers.:	दौडेक्यइन	daudekyain
perfetto, 2. pers.:	दौडेक्यसुड	daudekyasung
futuro:	दौडेकिवी	daudekiwi

seminare

infinitivo:	देउ	deu
imperativo:	तोप	tosa
imperativo (cortese):		
presente continuo:	देप्कीनोक	depkinok
perfetto, 1. pers.:	तइन	tain
perfetto, 2. pers.:	तप्सुड	tapsung
futuro:	देप्कीवी	depkiwi

il sole splende

infinitivo:	डिमा स्यरूप	nyima sharup
imperativo:		
imperativo (cortese):		
presente continuo:	डिमा स्यर्कीनोक	nyima sharkinok
perfetto, 1. pers.:		
perfetto, 2. pers.:	डिमा स्यरसुड	nyima sharsung
futuro:	डिमा स्यर्कीवी	nyima sharkiwi

riprendere, sgridare

infinitivo:	होरू देन्दुप	horu dendup
imperativo:	होरू तेन	horu tena
imperativo (cortese):		

presente continuo:	होरू देन्कीनोक	horu denkinok
perfetto, 1. pers.:	होरू तेनीन	horu tenin
perfetto, 2. pers.:	होरू तेन्सुड	horu tensung
futuro:	होरू देन्कीवी	horu denkiwi

mandare, spedire

infinitivo:	तोडगुप	tonggup
imperativo:	तोड	tonga
imperativo (cortese):		
presente continuo:	तोडगीनोक	tongginok
perfetto, 1. pers.:	तडीन	tangin
perfetto, 2. pers.:	तडसुड	tangsung
futuro:	तोडगीवी	tonggiwi

dormire

infinitivo:	डिलउप	nyilaup
imperativo:	डिलोक	nyiloka
imperativo (cortese):	डलुप	nyalup
presente continuo:	डिलङनोक	nyilangnok
perfetto, 1. pers.:	डिलकीन	nyilakin
perfetto, 2. pers.:	डिलक्सुड	nyilaksung
futuro:	डिलकीवी	nyilakiwi

chiudere, tagliare

infinitivo:	चेतुप	chetup
imperativo:	चेत	chet
imperativo (cortese):		
presente continuo:	चेकीनोक	chekinok
perfetto, 1. pers.:	चेतीन	chetin
perfetto, 2. pers.:	चेसुड	chesung

futuro:	चेकीवी	chekiwi
---------	--------	---------

dolere

infinitivo:	सुक्कीतुप	sukkitup
imperativo:		
imperativo (cortese):		
presente continuo:	सुक्कीनोक	sukkinok
perfetto, 1. pers.:	सुकक्यसुड	sukkyasung
perfetto, 2. pers.:	सुकक्यनोक	sukkyanok
futuro:	सुक्कीवी	sukkiwi

scrivere

infinitivo:	टिकुप	tikup
imperativo:	टिस	tisa
imperativo (cortese):		
presente continuo:	टिकीनोक	tikinok
perfetto, 1. pers.:	टिइन	tiin
perfetto, 2. pers.:	टिसुड	tisung
futuro:	टिकीवी	tikiwi

vedere

infinitivo:	लहप	lhap
imperativo:	लहो	lho
imperativo (cortese):	लहजी	
presente continuo:	लहनोक	lhenok
perfetto, 1. pers.:	लहइन	lhain
perfetto, 2. pers.:	लहसुड	lhasung
futuro:	लहवी	lhewi

cantare

infinitivo:	लुलङ्गुप	lulanggup
imperativo:	लुल्वस	lulwasa
imperativo (cortese):		
presente continuo:	लुलङ्गीनोक	lulangginok
perfetto, 1. pers.:	लुलइन	lulain
perfetto, 2. pers.:	लुलसुङ	lulasung
futuro:	लुलङ्गीवी	lulanggiwi

giocare

infinitivo:	चेप	tsek
imperativo:	चेस	tsesa
imperativo (cortese):		
presente continuo:	चेनोक	tsenok
perfetto, 1. pers.:	चेइन	tsein
perfetto, 2. pers.:	चेसुङ	tsesung
futuro:	चेवी	tsewi

rubare

infinitivo:	कुनकितुप	kunkitup
imperativo:	कुनकिस	kunkisa
imperativo (cortese):		
presente continuo:	कुनकिनोक	kunkinok
perfetto, 1. pers.:	कुनक्ययीन	kunkyayin
perfetto, 2. pers.:	कुनक्यसुङ	kunkyasung
futuro:	कुनक्यीवी	kunkywi

morire

infinitivo:	सेप	sep
-------------	-----	-----

imperativo:

imperativo (cortese):

presente continuo:

perfetto, 1. pers.:

perfetto, 2. pers.:

futuro:

सिसुङ

सीवी

sisung

siwi

ballare

infinitivo:

imperativo:

imperativo (cortese):

presente continuo:

perfetto, 1. pers.:

perfetto, 2. pers.:

futuro:

छोम्बुप

छोम

छोम्कीनोक

छमीन

छमसुङ

छोम्की

chombup

choma

chomkinok

chamin

chamsung

chomki

portare

infinitivo:

imperativo:

imperativo (cortese):

presente continuo:

perfetto, 1. pers.:

perfetto, 2. pers.:

futuro:

खुरूप

खुर

नोम

खुरनोक

खुरिन

खुरसुङ

खुरकीवी

khurup

khur

nom

khurnok

khurin

khursung

khurkiwi

dare

infinitivo:

imperativo:

ठेतुप

ठेत

thetup

theta

imperativo (cortese):

presente continuo:	ठेइवइ	theiwai
perfetto, 1. pers.:	ठेइन	thein
perfetto, 2. pers.:	ठेसुड	thesung
futuro:	ठेकिवी	thekiwi

bere

infinitivo:	थुङ्गुप	thunggup
imperativo:	थुङ	thunga
imperativo (cortese):	शे	she
presente continuo:	थुङ्गीनोक	thungginok
perfetto, 1. pers.:	थुइन	thuin
perfetto, 2. pers.:	थुसुड	thusung
futuro:	थुङ्गीन	thunggin

essere asciutto

infinitivo:	कम्बु	kambu
imperativo:		
imperativo (cortese):		
presente continuo:	कम्कीनोक	kamkinok
perfetto, 1. pers.:	कमीन	kamin
perfetto, 2. pers.:	कमसुड	kamsung
futuro:	कम्कीवी	kamkiwi

fare, agire

infinitivo:	कितुप	kitup
imperativo:	किस	kisa
imperativo (cortese):		ausgießenöffnen

presente continuo:	किवइ	kiwai
perfetto, 1. pers.:	क्यइन	kyainausgießenöffne n
perfetto, 2. pers.:	क्योसुड	kyosung
futuro:	किवी	kiwiausgießenöffnen

vendere

infinitivo:	चोङगुप	tsonggup
imperativo:	चोस	tsosa
imperativo (cortese):		
presente continuo:	चोङगीनोक	tsongginok
perfetto, 1. pers.:	चोइन	tsoin
perfetto, 2. pers.:	चोसुड	tsosung
futuro:	चोङगुइ	tsonggui

rovesciare, versare, veda aprire**lavare**

infinitivo:	टुतुप	tutup
imperativo:	टु	tu
imperativo (cortese):		
presente continuo:	टुइवइ	tuiwai
perfetto, 1. pers.:	टुईन	tuin
perfetto, 2. pers.:	टुसुड	tusung
futuro:	टुकिवी	tukiwi

piangere

infinitivo:	ङोप	ngop
imperativo:	ङुस	ngosa
imperativo (cortese):		
presente continuo:	ङिनोक	nyinok

perfetto, 1. pers.:	डुइन	nguin
perfetto, 2. pers.:	डुसुड	ngusung
futuro:	डिवी	nyiwi

abitare

infinitivo:	देतुप	detup
imperativo:	देत	deta
imperativo (cortese):	ज्युस	zhusa
presente continuo:	देकीनोक	dekinok
perfetto, 1. pers.:	देइन	dein
perfetto, 2. pers.:	देसुड	desung
futuro:	देकीवी	dekiwi

contare, numerare

infinitivo:	डोप	ngop
imperativo:	डोस	ngosa
imperativo (cortese):		
presente continuo:	डेनोक	ngenok
perfetto, 1. pers.:	डोयन	ngoyan
perfetto, 2. pers.:	डोसुड	ngosung
futuro:	डेवी	ngewi

ascoltare

infinitivo:	डेन्दुप	ngendup
imperativo:	डेन	ngena
imperativo (cortese):		
presente continuo:	डेन्कीनोक	ngenkinok
perfetto, 1. pers.:	डेन्दिन, डेनिन	ngendin, ngenin
perfetto, 2. pers.:	डेन्सुड	ngensung
futuro:	डेन्कीवी	ngenkiwi

Parte V

Inserti

Numeri

numero	sherpa	sherpa nella scrittura devanagari	italiano
1	chik	चीक	uno, una
2	nyi	डी	due
3	sum	सुम	tre
4	zhi	जी	quattro
5	nga	ङ	cinque
6	thuk	ठुक	sei
7	din	दिन	sette
8	ge	गे	otto
9	gu	गु	nove
10	chitamba	चिथम्बा	dieci
11	chuchik	च्यूचीक	undici
12	chirnyi	चिडडी	dodici
13	chupsum	च्युप्सुम	treddici
14	chupji	च्युप्जी	quattordici
15	chenga	च्याङ्ग	quindici
16	churuk	च्युरूक	sedici
17	chuptin	च्युप्दिन	diciassette
18	chapke	च्यप्के	diciotto
19	churku	च्युरकु	diciannove
20	nyishu / khalzhik	डिस्यु / खल्जीक	venti

21	khalzhik tang chik	खल्जीक तड चीक	ventuno
22	khalzhik tang nyi	खल्जीक तड डी	ventidue
23	khalzhik tang sum	खल्जीक तड सुम	ventitré
24	khalzhik tang zhi	खल्जीक तड जी	ventiquattro
25	khalzhik tang nga	खल्जीक तड ङ	venticinque
26	khalzhik tang thuk	खल्जीक तड ठुक	ventisei
27	khalzhik tang din	खल्जीक तड दिन	ventisette
28	khalzhik tang ge	खल्जीक तड गे	ventotto
29	khalzhik tang gu	खल्जीक तड गु	ventinove
30	khalsum	खल्सुम	trenta
31	khalsum tang chik	खल्सुम तड चीक	trentuno
40	khalzhi	खल्जी	quaranta
50	khalnga	खल्ङ	cinquanta
60	khalthuk	खल्ठुक	sessanta
70	khaldin	खल्दिन	settanta
80	khalge	खल्गे	ottanta
90	khalgu	खल्गु	novanta
100	saichik	सइचिक	cento
121	saichik tang khalzhik tang chik	सइचिक तड खल्जीक तड चीक	centoventuno
200	sainyi	सइडी	duecento
300	saisum	सइसुम	trecento
400	saizhi	सइजी	quattrocento
500	sainga	सइङ	cinquecento
600	saituk	सइठुक	seicento
700	saidin	सइदिन	settecento
800	saige	सइगे	ottocento
900	saigu	सइगु	novecento
1000	hajarchik	हजारचीक	mille

Sherpa-Namen

Name	f / m
Appa	m
Bawu	m
Chepal	m
Chiki	f
Chiri	m
Chokpa	f
Chongba	m
Chotin	f
Chungba	m
Dadoma	f
Daki	f
Daku	f
Dali	f
Danu	m
Dawa	m
Dawang	m
Dendi	m
Diku	f
Doli	f
Dolma	f
Doma	f
Dorji	m
Geli	m
Gelu	m
Gombu	m
Gyaltsen	m
Gyelbu	m
Gyunmin	m
Gyurme	m
Jamling	m
Kaji	m
Kalden	m
Kamala	f
Kami	f/m
Karma	m

Karsang	m
Kencha	m
Name	f / m
Kenchi	f
Kima	m
Kipa	f/m
Kusang	m
Kyidawa	m
Laki	f
Lhakpa	f/m
Lhami	f
Lhamu	f
Lhemi	f
Mendok	f
Mingma	f/m
Mingmar	f/m
Mingmat	f/m
Namgel	m
Namkha	m
Nawang	m
Nuru	m
Nyima	f/m
Nyimdoma	f
Ongchu	m
Ongmu	f
Panu	m
Pasang	m
Pasi	f
Pelu	f
Pema	f/m
Pemba	f/m
Pemputi	f
Phinjo	m
Phruwa	f/m
Phurba	f/m
Phuti	f

Puti	f
Rinzi	m
Rita	m
Samde	m
Name	f / m
Sange	m
Sani	f/m
Sarki	f/m
Saron	f
Sena	f
Sonam	m
Tandi	m
Tashi	f/m
Temba	m
Tendi	m
Tensing	m
Thundu	m
Thupten	m
Tsamji	f
Tsering	f/m
Tsewang	m
Tsongba	m
Tukti	m
Ula	m
Urkyen	m
Uti	f
Wangchu	m
Wangdi	m
Yangdu	f
Yangji	f
Yankila	f
Yokpu	m
Yongmi	f
Yulha	m
Zangbu	m
Zangmu	f
Zhiku	m

Saggi detti degli Sherpa¹

- Non è possibile acquistare i genitori. Per questo motivo dobbiamo sempre essere grati a loro.
- Se trattate i bambini male, un giorno non avrete più figli.
- Se qualcuno è molto arrabbiato e arrabbiato, nessuno lo aiuterà se si mette nei guai, e morirà nella solitudine.
- Una donna incinta non deve camminare nei campi in fiore, perché altrimenti avrà un cattivo raccolto.
- Se una donna incinta vuole fare un cestino per il bambino che ci si aspetta, dovrebbe farlo lei stessa, se possibile, e non assumere altre persone per farlo. Questa è una buona condizione per dare alla luce un bambino sano e forte.
- Se una donna ha delle macchie scure sul naso, significa che è incinta. Un altro segno è se lei deve buttarsi su.
- Se il seno della donna perde liquido appiccicoso, è incinta di almeno sei mesi.
- Si dovrebbe forare i lobi delle orecchie dei bambini piccoli presto. Si tratta di una buona precauzione contro le malattie.
- Le zampe degli orsi sono fissate all'interno del cestino in cui si trovano i bambini piccoli. All'esterno il cestino è decorato con spine di istrici. Entrambi servono la difesa contro i fantasmi. Per lo stesso motivo, un amuleto fatto da uno sciamano è appeso al collo del bambino. Inoltre, i polsi e le caviglie del bambino sono decorati con anelli di ferro. Intorno al collo si appende spesso una catena con piccole riproduzioni in ferro di attrezzi artigianali. In questo modo si evita che il bambino si ammali e sopravviva.
- I bambini sono spesso rimproverati dagli uomini. Trasporteranno una sola patata in un anno, dieci patate in dieci anni. I bambini sono responsabili dei debiti dei loro genitori, perché devono spendere così tanto per il cibo e l'abbigliamento. Gli uomini quindi dicono: Troppo male per le mie ginocchia, troppo male per la vagina di tua madre.
- Non si dovrebbe essere a buon mercato. Le donne, in particolare, godono di una pessima reputazione.
- Non dovrete sposarvi su una luna calante. Tali matrimoni di solito si rompono di nuovo molto rapidamente.
- Le persone sposate non devono imbrogliare, perché altrimenti il coniuge si ammalerà.
- I mariti dovrebbero custodire i cuscini delle loro mogli.
- I fratelli non devono urinare insieme, altrimenti il sangue nel corpo della madre si seccherà.

¹ Questo capitolo chiama saggezze sherpa come erano popolari con gli Sherpa negli anni cinquanta e sessanta. Sono tratti da un libro fuori stampa di Lhakpa Doma Sherpa (=Lhakpa Sherpani) entnommen: Sherwa Mi: Viel' Steine gab's und wenig Brot. Eine Sherpa-Tochter erzählt. Bad Honnef: Deutsche Stiftung für Internationale Entwicklung 1994, S. 191-198.

- Non si dovrebbe spaventare nessuno. Potrebbe morire altrimenti. Se una persona svenne da shock, allora si può andare in una molla e graffiare con una falce tre volte sul bordo della molla, gridando il nome della persona in questione. Poi si riempiono tre Kellchen di acqua in un piccolo vaso di bambù. Poi al paziente viene dato questo da bere. Crediamo poi che il la (l'anima della vita) ritorna nel suo corpo. Se questo non aiuta, solo uno sciamano può eseguire un kurim² di notte.
- Se deve ululare, qualcuno muore entro l'anno successivo.
- Se si dorme su un sito di cremazione, si sta andando a morire
- Non si cammina intorno a cadaveri in fiamme di notte da soli. I monaci e le monache sono un'eccezione durante i loro esami.
- Se si cammina da soli oltre un sito di cremazione, si dovrebbe sputare fuori tre volte e gettare la terra tre volte verso il sito di cremazione.
- Se si supera un'altezza di passaggio, si devono mettere pietre, fiori o qualsiasi altra cosa si trovi sul mucchio usuale e dire: "Keke soso lha gyelwo! (Lodare gli dei!)"
- I pastori dei pascoli non devono portare con sé stoviglie sporche, poiché ciò può facilmente causare la caduta di animali o l'insorgere di malattie nei pastori stessi.
- Quando i pastori arrivano in un luogo di riposo la sera, devono lavarsi la mattina presto e pregare.
- I bambini non devono parlare con i genitori, altrimenti sputeranno fuori un coagulo di sangue per ogni risposta.
- I bambini non devono strisciare, altrimenti dopo la morte i loro occhi si staccheranno con i ganci per le uova.
- Non si può gridare così forte nel bosco, altrimenti si può impazzire.
- Non puoi arrabbiarti perché porterai sfortuna alla tua famiglia.
- I bambini non devono litigare tra loro, perché questo è considerato un pessimo segno.
- Chi tocca un arcobaleno si ammala.
- Le mogli non devono spiare i mariti con sospetto, altrimenti non possono tornare a casa.
- Non dovrete strisciare i denti nel sonno perché mangerai i tuoi parenti.
- Non si deve soffiare sopra il cibo caldo, altrimenti si scaccia il lha (dei) che ci sono.
- Le ragazze in particolare non dovrebbero camminare troppo forte, perché la terra è la madre ed i bambini poi calci intorno alla faccia della madre.
- Le ragazze non possono fischiare.
- Le ragazze devono solo inginocchiarsi con le gambe chiuse.

2 La parola in realtà significa "da battere". Questa è una cerimonia che lo sciamano esegue segretamente di notte. Tra le altre cose, cerca ragnatele dalle pareti e le dà al paziente per mangiare. Questi ultimi non possono masticarli, ma devono inghiottirli. Lo sciamano tiene chiuso il naso, le orecchie e la bocca del paziente in modo che il lazo ritrovato non possa sfuggire di nuovo. Poi lo sciamano prende una spessa, blu, verme posa volare. Questo simboleggia una strega. Lo sciamano brucia il volo sotto una pentola di ottone. Così il male è finalmente scongiurato. Il paziente andrà bene.

- I bambini non devono passare davanti ai genitori seduti, ma sempre dietro la schiena.
- Le ragazze non possono usare l'aratro a bue, nella migliore delle ipotesi solo fintanto che hanno i denti da latte.³
- Una fronte alta è considerata l'ideale di bellezza.
- Toppe bianche sotto le unghie significa che si sta per ottenere un vestito nuovo. Le macchie bianche sui denti indicano che stai per ottenere un dente d'oro.
- Una sposa non può ballare la notte di nozze.
- Le giovani donne si confrontano se i loro seni sono lontani o vicini. Nel primo caso si sposteranno lontano da casa, nel secondo rimarranno vicino a casa..
- Per la festa del *tihar*, la tradizionale festa di Capodanno nepalese in autunno, il buon cibo deve essere servito. Altrimenti si corre il rischio di non avere cibo a sufficienza tutto l'anno. Nei tre giorni del festival non si deve tagliare l'erba o rompere i rami, altrimenti queste piante sanguinano. Fiori, tuttavia, vengono raccolti. Il primo giorno vengono utilizzati per decorare le vacche e l'attrezzatura per la mungitura, il secondo giorno i buoi e il terzo giorno i cani. In questi tre giorni anche i Kami, Damai, Rai, Tamang ecc. possono venire allo Sherpa per chiedere l'elemosina. Questo è finito quando il sole splende sul fiume il terzo giorno.
- Non si deve guastare, perché altrimenti si è facilmente influenzati dalla causa di questo guastare.
- Non si dovrebbe parlare male di alte personalità come lama o sciamani, perché possono notare che se stessi-
- Un arcobaleno in piedi intorno al sole porta fortuna.
- Una ragazza deve tornare a casa tre giorni dopo essersi trasferita nella casa del marito dopo il matrimonio. Questo si chiama kajen logup (ritorno a stella).
- Quando la luna sta calando, non si possono piantare cereali.
- Se si mostrano le piante alle oche selvatiche, le piante crescono come la mosca delle oche selvatiche.
- Se qualcuno va in un viaggio più lungo, non deve essere il primo a incontrare qualcuno con un cestino vuoto o contenitore, perché altrimenti il viaggio sarà sotto un segno molto cattivo fin dall'inizio. Una precauzione è quella di mandare via i bambini per prendere l'acqua, che si incontrano quando si lascia la casa, quando tornano con la pentola dell'acqua piena.
- Non è consentito lavare direttamente alla fonte. Anche le carcasse di animali non possono essere bruciate, ma solo incenso e burro.
- Non abbattere alberi sopra le sorgenti.
- Se pregate almeno tre volte al giorno, non vi ammalarete così rapidamente. È anche possibile ottenere ricchi da esso.

³ All'epoca ci era sempre stato detto che si trattava di un ordine del governo. Noi stessi avremmo guidato l'aratro una volta sola con troppa gioia.

- Chi vuole ottenere un buon raccolto, deve celebrare la festa della pioggia.
- Quando il parto entra in contatto con una primavera, c'è una forte pioggia perché gli spiriti si arrabbiano.
- Se una persona è deceduta, accanto alla casa devono essere appese bandiere bianche (chedad), in modo che lo spirito della persona deceduta possa nascondersi dietro di sé.
- Una sindone non può essere usata come bandiera di preghiera o per cerimonie sacrificali.
- Il defunto deve essere legato e cucito in sacchi il più presto possibile dopo la morte, in modo da non poter fuggire.
- Il nome delle persone decedute non deve essere pronunciato, altrimenti si spaventa. Si chiamano quindi *tongba* o *tongma* (cesto vuoto), a seconda che si tratti di un uomo o di una donna.
- Se avvelenate qualcuno e quella persona muore, potete arricchirvi. Inoltre, il sole splenderà il giorno della propria morte.
- Se la pioggia e il sole si alternano costantemente, la Rai muore nelle vicinanze.
- Se hai avuto un brutto sogno, sarai felice quando qualcuno arriva il giorno dopo. In questo caso si può supporre che il sogno malvagio riguardi quest'altra persona, altrimenti deve essere legato alla propria famiglia.
- Se si sogna che un albero cade, allora un adulto muore. In caso di rottura di un solo ramo muore un bambino.
- Se vedete una stella cadente, qualcuno morirà nella direzione in cui l'avete vista. Perciò, quando appaiono le stelle cadenti, gli Sherpa pregano sempre: "*Om mani padme hum*".
- Se la mano destra prude, si deve pagare qualcosa, se la mano sinistra prude, si ottiene denaro.
- Quando starnuto, qualcuno parla male di me.
- Un uomo disonesto pone molte domande.
- Le menzogne durano solo mezza giornata.
- Chi dà qualcosa ai mendicanti, si arricchisce.
- Chi prega molto rinascerà certamente nel mondo degli dei.
- Le note del mutuatario non devono essere bruciate, in quanto contengono i nomi dei creditori e dei debitori. La gente crede di morire prima se la carta con i loro nomi viene bruciata.
- I debiti devono continuare ad essere pagati anche dopo il decesso.
- Se qualcuno costruisce ponti o templi o sacrifica un sacco di soldi per il defunto, guadagna molti meriti.
- Quando visito qualcuno con buone intenzioni e vado a est, prendo tre piante o rami che ho tagliato lungo la strada, li metto con la testa a est sul terreno e coprire tre pietre sopra di loro. Ciò si applica di conseguenza ad altre direzioni. Con questo dico chiaramente agli spiriti del defunto, che sciamano intorno a me, che non dovrebbero seguirmi. Tuttavia, questo non è un

metodo sicuro, come gli spiriti del defunto può essere con la persona da visitare ancora prima che io abbia pensato attraverso il pensiero.

- Un uomo è un uomo, anche se è un tronco d'albero marcio.
- Meglio una figlia intelligente di un figlio stupido.
- Le donne non sono autorizzati a allungare e allungare la mattina quando si alzano.v
- Non si dovrebbe mangiare e bere in presenza di altri senza dare loro qualcosa. Altrimenti avranno l'acqua in bocca e si avrà un mal di stomaco.
- Se una donna è incinta, suo marito non può portare con sé un cadavere, altrimenti subirà un aborto spontaneo.
- Se una persona è morta, un gatto può non toccare il cadavere, perché altrimenti il defunto si alzerà di nuovo.
- Quando si sente dire che qualcuno è morto, non è più permesso fare lavori di sterro, perché si dice che altrimenti anche la terra morirà.
- Un portatore di pettini non deve trasportare il cadavere in modo che il suo volto sia rivolto verso la testa del portatore.
- Se un cadavere viene trasportato dalla casa al luogo di cremazione, nessuno può stare in piedi sul lato della strada.
- Se il fumo si sposta dal luogo di cremazione al villaggio, qualcuno dal villaggio morirà di nuovo nel prossimo futuroo.
- Quando nasce un ragazzo, un piccolo albero è posto a destra della porta d'ingresso, quando nasce una ragazza, a sinistra della porta.
- Quando viene costruita una nuova casa, un piccolo albero decorato con bandiere bianche e tre farfalle è posto in soffitta prima che il tetto è coperto, che poi rimane lassù per sempre.
- Le porte d'ingresso devono sempre essere situate sul lato est della casa.
- Le unghie devono essere sempre sepolte nel terreno dopo il taglio, altrimenti arrugginiscono dopo la morte e spaventano le persone.
- I bambini non devono toccare una donna al momento del parto e il loro bambino fino al settimo giorno, altrimenti diventeranno stupidi.
- Non è possibile calciare i cani.
- Per combattere i fantasmi, si deve gettare sale nel fuoco.
- In alcuni giorni non è permesso dare cose fuori casa. Quali giorni sono interessati dipende principalmente dalla famiglia e l'affermazione dello sciamano.
- Nella famiglia di mio nonno, le cartiere non potevano essere scuoiate perché, quando suo fratello morì - si schiantò mentre cercava le cartiere - fece il voto di non scuoiarle per diverse generazioni.
- Gli sherpa non possono allevare maiali. È sfortuna.
- In caso di impotenza le donne si recano a Womi Tso (nep.: Dudh Kund). C'è una grande lastra di pietra con una depressione in essa, in cui si trovano pietre bianche e nere. La donna afferra una pietra senza guardare. Ora deve avvolgere questa pietra in un panno e portarla con sé giorno e notte.

Se è una pietra nera, la donna ottiene una ragazza, se è una pietra bianca, darà alla luce un ragazzo. Un anno dopo la nascita la donna si reca con il bambino a Womi Tso, rimette la pietra indietro e la ringrazia. Mio padre era un bambino che è nato solo dopo che mia nonna aveva eseguito questa cerimonia di pietra su Womi Tso.

- Le offerte lanciate nel Womi Tso non possono essere ritirate.
- Se un bambino spesso si ammala e piange, gli viene dato un nuovo nome perché il vecchio non si adatta al bambino. Poi il bambino smetterà di piangere da solo.
- Se i bambini sono morti frequentemente, ai neonati viene dato il nome di kasten indù inferiore. Poi non moriranno così in fretta.
- Quando un bambino piange costantemente di notte, il giorno dopo arrivano persone con un carattere molto energico.
- I bambini non dovrebbero essere solleticati perché sarebbe un peccato. Invece, gli adulti vanno con la testa alla pancia del bambino e soffiare lì, in modo che il bambino corra.
- Prima ancora che un bambino veda la luce, i suoi genitori cercano informazioni sul suo futuro. Ciò non deve necessariamente essere positivo per il futuro cittadino del mondo. Vorrei illustrarlo nel mio destino. Quando mia madre era incinta con me, una suora molto saggio da Khumbu è stato sollevato per determinare il mio oroscopo. Questa suora testimoniò che avrei gareggiato con il chenbu (poteri soprannaturali). In questo modo potrei rendere tutta la famiglia un po' malata e povera. Solo se partissi dopo molti anni la mia famiglia sarebbe diventata prospera. In effetti, la nostra famiglia si è impoverita sempre di più nel corso degli anni perché gli animali si sono costantemente schiantati, sono stati strappati da animali selvatici, le colture non sono andate a buon fine o i miei genitori hanno fatto affari male. Sono morti anche molti fratelli nati più tardi. La madre era costantemente malata e quindi incapace di lavorare, anche se il suo lavoro era urgentemente necessario. Quando sono cresciuto e sono andato a lavorare con un'altra famiglia come cameriera per un anno, ho pensato che mia madre si sarebbe sentita meglio ora, perché lei mi aveva sempre rimproverato con il destino dicendo della suora come motivo per l'incidente di tutta la famiglia. Ma le persone che ho chiesto della condizione di mia madre, quando sono stata a lungo sugli alpeggi, mi hanno detto che ora sembrava ancora peggio di prima. Ovviamente non era ancora la mia partenza prevista da casa. Un cambiamento positivo si è verificato per la mia famiglia solo quando, in seguito, sono andata in Europa e ho riportato a casa denaro e vestiti che avevamo ricevuto in regalo da amici. Quando nel 1990 abbiamo portato mia madre a trovarci in Germania, le ho nuovamente parlato della mia profezia di vita. Lei era del parere che la suora aveva previsto la verità in tutti i punti in quel momento, e rideva di cuore su di esso. Come addio, la Madre disse che le era rimasto solo un anno per vivere. Ho risposto che lo aveva spiegato per quasi quarant'anni. Un anno dopo morì mia madre.

- Si dice che i monaci e le monache siano felici quando qualcuno muore. Ciò non è del tutto sbagliato, in quanto le cerimonie che si terranno sono un'importante fonte di reddito per i monaci e le monache.
- La suocera ritiene che sia colpa sua se si ammala. Di conseguenza, tratta sua nuora particolarmente male.
- Le donne credono che sia a causa del bambino se si ammalano frequentemente dopo il parto. Ricordo quindi un caso in cui una donna avrebbe sempre messo il cestino con il suo bambino vicino a un pendio, provocando un incidente. Quando mia madre si è confrontata con la donna, ha risposto che era a causa del bambino che si era ammalata ultimamente. Il bambino avrebbe poteri soprannaturali.
- I parenti non devono sposarsi fino alla terza generazione, altrimenti i nonni si ammaleranno.
- Quando una donna è gelosa di un'altra persona, la sua mente esce in sogno per ottenere le cose che vuole possedere. Per evitare questo, una donna di buona volontà chiede prima di addormentarsi che il suo spirito non dovrebbe andare in un viaggio. Mia madre credeva ancora fermamente in questa regola di condotta, ma la nostra generazione non la praticava più.
- Un ragno appeso al centro della casa significa *mak* (guerra)
- Le scimmie sono i nonni dell'uomo. Pertanto, non si devono danneggiare le scimmie.
- Quando tutte le persone stavano coltivando i loro campi, una figlia disse: "La madre sta morendo e io mi sto sposando. Pertanto, non abbiamo bisogno di seminare". Quando arrivò il raccolto, la madre era ancora viva e la figlia non era sposata. Poi ha chiesto alle altre persone se sarebbe ancora funzionare se hanno seminato ora. Hanno solo ridere.